

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 209

Lawrence, MA - January 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, North Andover,
Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Celebrando El Día de los Tres Reyes Magos



En Adelante, los Reyes Melchor, Gaspar y Baltazar fueron la atracción de la tarde. Vea más fotos en la página 13.

At Adelante, The 3 Kings Melchior, Caspar and Balthasar were the big attraction. See more pictures on page 13.

Por Alberto Surís

El 6 de enero de cada año, la Iglesia Católica celebra la Epifanía o la manifestación de Dios hecho hombre. De acuerdo con un relato bíblico de San Mateo, tres Reyes Magos, guiados por los rayos de una brillante estrella, se presentaron en Belén, con el propósito de adorar al niño que se decía, había venido a salvar al mundo del pecado.

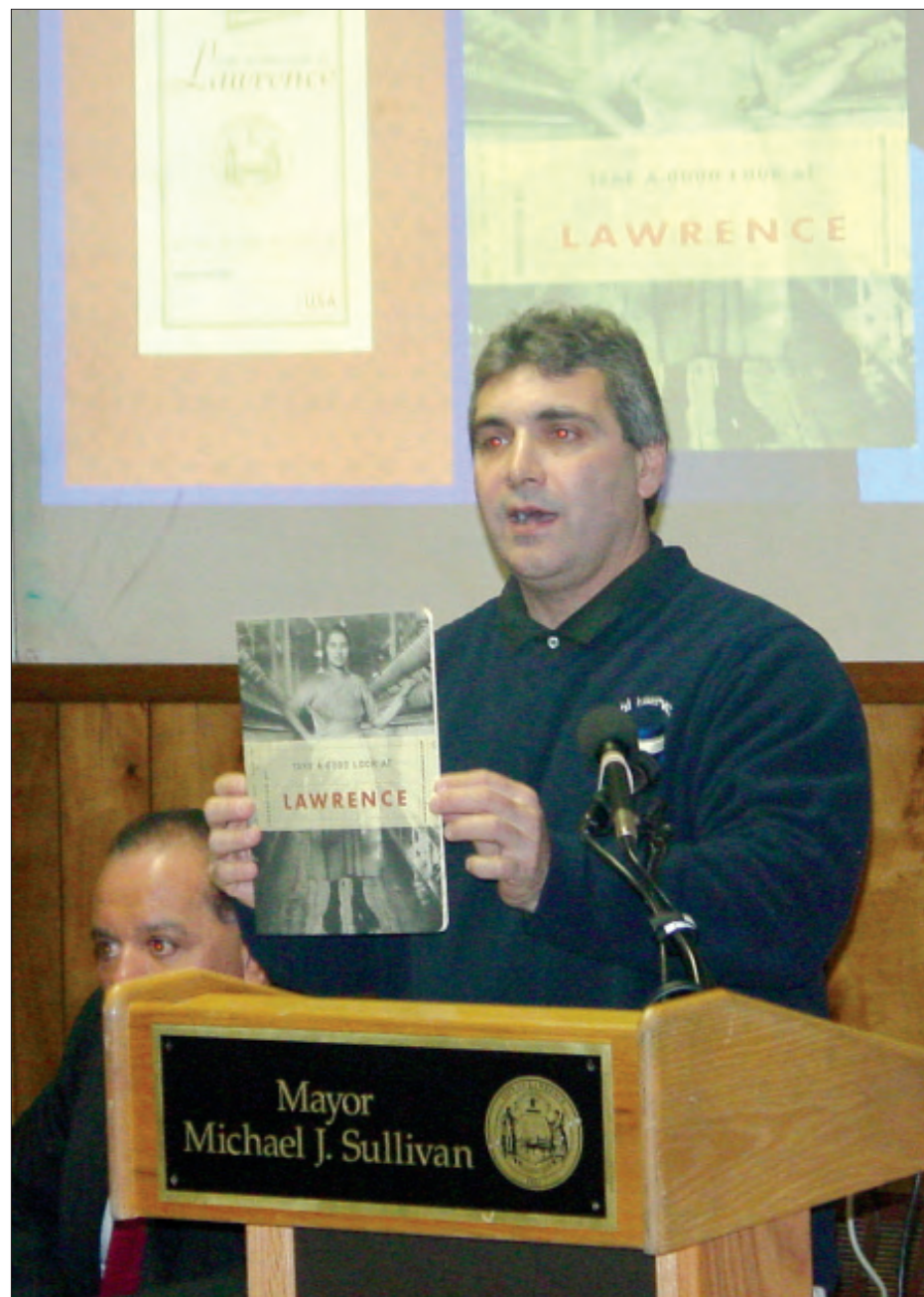
Esta es una tradición muy arraigada dentro del mundo hispano, por lo que, instituciones como el Centro Adelante, fundada en los principios básicos de la Iglesia Católica, observó dicha ocasión el pasado viernes 7, (el jueves 6 se canceló por nieve) donde unos 30 niños

participantes del programa recibieron presentes los cuales les fueron entregados por tres miembros del centro caracterizados como los Reyes Magos.

Además de los regalos, que fueron donados por la United Way del Valle de Merrimack y el Club Rotario de Andover, los niños fueron obsequiados con una suculenta comida, compuesta de pizza y arroz con carne, donada por Elaine's Pizza, del 234 de la Calle Hampshire y El Piñón Market del 262 de la misma calle. Y como Postre, un delicioso pastel confeccionado por los alumnos de Artes Culinarias de la escuela Greater Lawrence Technical.

Fue un día para el disfrute de adultos y pequeños por igual.

Sullivan enumera logros en Lawrence



El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y el Jefe de Policía John J. Romero, durante la presentación en el British Club. (Página 9)

Movimiento Puertorriqueño celebra en la YMCA



Por Alberto Surís

Continuando la tradición, el Movimiento Puertorriqueño llevó a cabo la celebración anual del Día de los Tres Reyes Magos, el domingo, 9 de enero, 2005, donde, después de adorar al recién nacido, Melchor, Gaspar y Baltasar, repartieron golosinas y juguetes entre los niños.

En el siglo IX, el monje benedictino Beda describió así a los Tres Reyes: "Melchor, anciano de blancos cabellos y larga barba del mismo color; Gaspar, más joven y rubio; Baltasar, negro". El

Concejal at-Large Marcos Devers personificó a Baltasar. Melchor fue interpretado por Víctor Vega Sr., mientras su hijo Victor Vega Jr. fue Gaspar.

La audiencia pudo disfrutar del ritmo y colorido de distintos grupos artísticos tales como las Batutas del Movimiento Puertorriqueño, Taller Borinqueño y De Nosotros School of Dance. El evento tuvo lugar en los salones de la YMCA de Lawrence y los juguetes fueron proveídos por Comcast.

Vea más fotos en la página 24.

Las Batutas del Movimiento Puertorriqueño, vistiendo nuevos trajes donados por Weed And Seed, en una de sus rutinas.

Editorial

Reunión comunitaria del alcalde

Felicitemos al Alcalde Michael J. Sullivan por su esfuerzo en traer a la comunidad información sobre el progreso que está teniendo lugar en la ciudad mientras que dio la oportunidad de hacer preguntas y hacer comentarios sobre cualquier cosa que los afecte.

El alcalde trajo a los jefes de departamento para que se dirigieran a la audiencia y respondieran a sus preocupaciones lo cual fue agradecido.

Notablemente ausente estaba el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy. Aparentemente, el Sr. Laboy considera que el Departamento Escolar es un gobierno separado no participando en actividades municipales. El público hubiese apreciado su presencia allí para aclarar muchas cosas en lugar de simplemente escuchar la evaluación positiva del alcalde sobre la construcción de la escuela secundaria.

No hubo mención del aumento de violencia en las escuela o ningún comentario con respecto al uso de la policía en las escuelas, particularmente ahora que los maestros en el sistema escolar están abiertamente pidiendo que así sea y siguen siendo ignorados.

Sr. Alcalde, fue una buena reunión principalmente porque hubo poca controversia y nada nuevo. Ya leímos todo eso en los periódicos y los temas que pudieran haber hecho esta reunión más interesante respondiendo a preocupaciones como la seguridad escolar para tantas familias y empleados, pasaron por inadvertidos.

Mayor's Neighborhood meeting

We salute Mayor Michael J. Sullivan's effort bringing to the community information about the progress going on in the city while giving them the opportunity to ask questions and make comments on anything affecting them.

The mayor brought department heads to address the audience and respond to their concerns and that was appreciated.

Noticeably absent was the Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy. Apparently, Mr. Laboy considers the School Department a separate government by not participating in municipal activities. The public would have appreciated his presence there to air many concerns instead of just listening to the mayor's positive review of the new high school construction.

There was no mention of the increased violence in the schools or any comment regarding the use of police in the schools, particularly now that teachers in the school system are loudly speaking out in favor of them, only to continue being ignored.

Mr. Mayor, it was a good meeting mainly because controversies were few but there were no news. We read it all before in the newspapers and the issues that could have made the gathering interesting responding to real worries like school safety for so many families and employees were disregarded.

¡Vamos a Unirnos!

Por Richard A. Aybar

Este es el grito que se viene escuchando por mucho tiempo en la Ciudad de Lawrence y que este año de elecciones ha comenzado a sonar con mayor frecuencia. Lo dicen con frecuencia distintas personalidades de la radio hispana, lo repiten los que llaman a los distintos programas al igual que lo repiten por la calle aquellos inspirados por lo que escucharon.

Este 'grito de unidad' surge y también es repetido por políticos, ex-políticos (si se les puede llamar así), aspirantes a políticos, y aquellos que trabajan y siguen una que otra campaña política. Sabemos que esto suena bonito, pero detengámonos a pensar lo que este grito significa considerando esta fuente.

Estoy seguro que todos escuchamos 'unidad', pero, ¿escuchamos todos qué es lo que tenemos que hacer para 'unirnos'? Ah, esto depende del campo político que nos envió el mensaje. 'Unete a mí', es lo que estamos escuchando, 'unete a mí o tú eres un divisor.' Y esto es hasta el punto que son varias las veces que me han hecho sentir culpable de mis desconocidas malas intenciones.

Como vieron, detenerse a pensar y llegar a esta conclusión no tomó mucho tiempo. Ahora partamos desde ese punto de vista. ¿Necesitamos un 'grito de unidad' con este grado de sinceridad y con tanta falta de objetividad? O si me permiten, ¿Qué tal si alzamos un 'grito al respeto'? Si, así es, respeto.

Respeto al ciudadano que elija entre las mejores alternativas presentadas. Respeto a que otros políticos tienen una visión diferente de cómo hacer que la Ciudad de Lawrence salga adelante. Respeto al que no se quiere dejar llevar por la corriente. Respeto al que quiere tomar el tiempo de pensar. Respeto al que quiere ser independiente. Respeto al que quiere depender. Respeto, respeto, respeto. Vamos todos a respetarnos y a darnos a respetar. El respeto al derecho ajeno es más que unidad, es paz.

Ya que espero haberles convencido que el respeto es lo que va a llevar adelante nuestra ciudad, pensemos en las cosas que son necesarias para que nuestra calidad de vida como inmigrantes hispano-parlantes en la Ciudad de Lawrence mejore. Es responsabilidad de los políticos y de aquellos que se hacen llamar líderes de, primero respetarse, y luego presentarle a la ciudadanía sus planes de cómo llevar hacia adelante una comunidad que es diversa en razas e ideas y que todavía ni se tolera, ni se respeta totalmente.

La tarea es ardua, pero es posible. Identifiquemos entre todos los problemas que agobian a nuestra ciudad y luego identifiquemos a los líderes que tienen la visión y la capacidad para resolver esos problemas. Hagamos esto a través del diálogo maduro e inteligente. Hagamos esto de forma organizada. Hagamos esto con respeto.

Mensaje de Harold Magoon

Lawrence/Methuen Community Coalition (LMCC) se complace en anunciar su nueva localidad en el Complejo de Wood Mill, 202 Merrimack St., Lawrence, MA 01843 (al frente del nuevo centro de transportación). Nuestro agradecimiento especial a Bob Ansin de Mass Innovation Inc. por proveernos este espacio.

LMCC continuará ofreciendo servicios de apoyo a las familias de Lawrence y Methuen, así como coordinar varias iniciativas comunitarias incluyendo: Nacional Night Out, Crusadas de Limpieza y organizando a las comunidades en las áreas de South Common Central Neighborhood y de Lawrence Weed and Seed.

El comité gestor de LMCC quisiera agradecer a los miembros de la comunidad que han asistido a LMCC después del devastador incendio el 20 de noviembre, 2004 con un agradecimiento muy especial al Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC) por proveernos espacio para nuestras oficinas temporalmente.

El personal de LMCC continúa disponible a la comunidad; favor de llamarnos con cualquier preocupación o solicitud de asistencia al (978) 975-8793.



Harold Magoon, director ejecutivo de Lawrence/Methuen Community Coalition.

Message from Harold Magoon

The Lawrence/Methuen Community Coalition (LMCC) is pleased to announce its new location at the Wood Mill Complex, 202 Merrimack St., Lawrence, MA 01843 (across from the newly constructed transportation center). Special thanks to Bob Ansin of Mass Innovation Inc. for providing the office space.

LMCC will continue to offer support services to families of Lawrence and Methuen, plus coordinate several community initiatives including: National Night Out, Clean Up Crusades, and community organizing for the South Common Central Neighborhood and Lawrence

Weed and Seed target areas.

The steering committee of the LMCC would like to thank the concerned members of the community who have assisted the LMCC after the devastating fire on November 20, 2004 with a great big thank you to the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC), for providing temporary office space.

The staff of the LMCC remains available to the community; please call our offices with any concerns or requests for assistance at (978) 975-8793.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.**

La unión de maestros de Lawrence lanza campaña de seguridad

Los miembros dicen que la presencia policíaca en las escuelas de Lawrence se necesita urgentemente.

La unión de maestros de Lawrence anunció el comienzo de su campaña exigiendo seguridad, reflejando así la frustración de los miembros por la negligencia por parte del departamento escolar en cumplir su promesa de emplear a oficiales de policía uniformados en las escuelas. Los maestros han comenzado a usar unas cintas azules en la solapa para demostrar la urgencia de que los oficiales de policía regresen a las escuelas. La campaña por la seguridad continuará hasta que los oficiales de policía uniformados caminen otra vez por los pasillos de las escuelas públicas de Lawrence.

"En mayo nos prometieron los oficiales de policía en las escuelas para ayudar a mantener a nuestros estudiantes y maestros protegidos", dijo el Presidente de la Unión de Maestros Francis J. McLaughlin. "Ya estamos en enero y el superintendente no ha cumplido con su promesa."

"La seguridad escolar es lo más importante para los niños y los profesores de Lawrence. La campaña de las cintas azules en la solapa serán un recordatorio

constante que juntos podemos hacer mucho para mejorar la seguridad en las escuelas," concluyó McLaughlin.

La unión anima a empleados de las escuelas, estudiantes y padres para que usen las cintas azules para la seguridad como muestra de su deseo para que los oficiales regresen para aseverar la seguridad pública. El Superintendente Wilfredo T. Laboy se echó atrás en su promesa de permitir a los oficiales uniformados a pesar de haber firmado un acuerdo con el Jefe de Policía de Lawrence Juan J. Romero el pasado mes de mayo. Los oficiales ya han sido entrevistados y seleccionados para las cuatro posiciones convenidas.

La policía de Lawrence tuvo que ser llamada a las 17 escuelas públicas de la ciudad 935 veces durante el curso de 2003 - 2004. Más de la mitad de esas llamadas fueron a la escuela secundaria de Lawrence. En los primeros tres meses de ese año escolar solamente hubo 16 asaltos contra un miembro del personal de la escuela y otros 34 contra otros estudiantes. Los miembros de la unión dicen que estos números son debilitantes.

Según McLaughlin, una presencia mínima policíaca enviará un mensaje a los estudiantes y a los profesores y fomentará las relaciones positivas entre ellos para el futuro.

Cónsul Dominicano aclara situación del consulado

El Consulado General de la República Dominicana con sede en la Ciudad de Boston a través de una nota de prensa manifestó que los servicios consulares funcionan de manera normal y sin interrupción.

La aclaración surge a raíz de informaciones que han sido publicadas en un prestigioso medio de la República Dominicana, de la cual medios informativos de esta área se han hecho eco.

La nota publicada indica que el Departamento de Estado Norteamericano notificó al gobierno dominicano que a partir del próximo 22 de enero quedarían sin autorización para operar las sedes consulares dominicanas de Baltimore, Boston, Houston, San Francisco y Philadelphia, en torno a un posible y supuesto cierre del Consulado Dominicano, las autoridades consulares en la persona del Cónsul General Dominic Cabral, aseguran que ellos no tienen ninguna información oficial al respecto, y piden a la comunidad dominicana residente en este estado confiar en que los servicios consulares no serán interrumpidos.

Asimismo, la nota señala que cualquier indagación que se desee hacer concerniente a esta información, se debe acudir directamente al único organismo facultado para responder, es la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores en la República



Dominico Cabral, Cónsul Dominicano.

Dominicana. Por otro lado se indica que el Consulado está funcionando en un horario permanente de lunes a viernes de 8:30am-6pm y que para un mejor servicio se trabaja con un sistema automatizado y computarizado.

Finalmente, el Consulado General de la República Dominicana anunció que en los próximos días se realizará una rueda de prensa donde se darán a conocer los pormenores de la celebración de varias actividades para conmemorar la Independencia Dominicana, entre otras cosas.

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años. Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Merrimack Valley Chamber of Commerce

Presents...

"Controlling The Cost of Health Care"

Perhaps the Most Important Question Your Business Will Face in 2005

With Keynote Speaker

Charles Baker, President/CEO Harvard Pilgrim Health Care, Inc.
A leading New England non-profit health care plan

Learn the steps employers and employees can take today to bend the trend of rising health care cost!

Friday, January 21, 2005

Wyndham Andover Hotel

123 Old River Road, Andover

7:30AM -9:00AM

(Includes Full breakfast)

\$20.00 (Members)

\$30.00 (Non-members)



¿Quieres vivir en comodidad?
Venga y vera que Museum Square tiene los apartamentos mas lujosos y comodios del valle del merrimack;

calefacción y agua caliente incluida
Aire acondicionado
Baños en ceramica
Lava platos automaticos
closets estilo walk-in
Lavanderia moderna
Piscina y gimnasio privado
seguridad y acceso vigilado

MUSEUM
SQUARE
APARTMENTS
978-794-0944

con la presentacion de este anuncio le daremos \$500 de descuento al primer mes

2 Museum Sq. Lawrence, MA 01840

Charla sobre el Seguro Social en su futuro

Por Dalia Díaz

El Seguro Social nunca tuvo la intención de que fuera suficiente como para vivir de él cuando se jubile. Eso fue lo primero que el público aprendió de Stan Vassallo de la Administración del Seguro Social durante un almuerzo recientemente.

Auspiciado por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack y su Comité de Recursos Humanos, este almuerzo tuvo lugar en el Asilo de Ancianos de Wingate en Andover.

En años recientes, el público se está interesando más en saber si el Seguro Social estará ahí cuando les llegue el momento de retirarse. Una persona retirada necesita el 70% de su entrada previa para mantener el mismo estilo de vida; el Seguro Social provee solamente el 42% porque está supuesto a ser una asistencia al jubilarse y esa cifra se calcula tomando en consideración los 35 años de entrada más altos en su vida laboral.

El Seguro Social siempre ha sido parte de un "banco de tres patas" que lo pueda mantener cómodamente al retirarse. Las otras dos patas son una entrada de alguna pensión y ahorros o inversiones.

Por cada dólar pagado al Seguro Social, 70 centavos van a pagar beneficios a jubilados y sus sobrevivientes; 19 centavos pagan por beneficios de Medicare y 11 centavos van a beneficios de

incapacidad. Se estima que 1 de cada 5 personas jóvenes hoy morirán antes de alcanzar su edad de retiro lo que significa que su cónyuge e hijos menores de 18 años de edad recibirán beneficios como sobrevivientes, así como los hijos de 19 años que aún están en la escuela secundaria o un hijo de 18 o más que ha quedado incapacitado antes de la edad de 22.

Mientras que la mayoría de nosotros pensamos en beneficios de retiro al pensar en el Seguro Social, el programa también protege a trabajadores que resultan severamente incapacitados. Las estadísticas muestran que 1 de cada 6 trabajadores serán incapacitados antes de retirarse.

Pero esa cantidad va a desaparecer al paso que vamos. En 1950 había 16 trabajadores pagando al Seguro Social por cada beneficiario, hoy tenemos menos de 4 y para el año 2031, habrá 2.1 trabajadores contribuyendo al Seguro Social por cada retirado. Para el año 2018, empezaremos a reducir la ganancia y para el 2042 no podrán hacer más pagos.

Las personas jubiladas tienen derecho automáticamente a cuidado médico bajo Medicare. Hospitalizaciones gratuitas que son pagadas por una porción del impuesto en el Seguro Social que pagan las personas que están trabajando. Este ayuda a pagar



Desde la izquierda vemos a Melissa Bellard, del Comité de Recursos Humanos de la Cámara de Comercio, organizadora del almuerzo; Ann Brennan, Administradora en el Asilo de Ancianos de Wingate en Andover; Stan Vassallo, de la Administración del Seguro Social and Wil Carpenter, vice presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack.

por cuidado médico en el hospital, cuidado de enfermería y otros servicios. Otros costos como visitas al médico, cuidado externo en el hospital y otros servicios médicos y materiales pueden ser cubiertos bajo un pago mensual adicional por la persona retirada.

Los contribuyentes pueden ver su información a través de la Internet en www.socialsecurity.gov y pueden hasta corregir errores. Para más información, llame al 1-800-772-1213 y el de la oficina de Lawrence es (978) 686-6171.

OFICINA DE ABOGADOS

Crnilovic & Phillips

Nos especializamos en casos de:

- * Inmigración
- * Casos Criminales
- * Accidentes
- * Divorcios

HABLAMOS
ESPAÑOL

260 Haverhill St. Lawrence, MA
(978) 557-5556

Hágase de una Página de Web Hoy...
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:

1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

Salafia Chiropractic & Rehabilitation

110 Jackson Street, Methuen, MA 01844

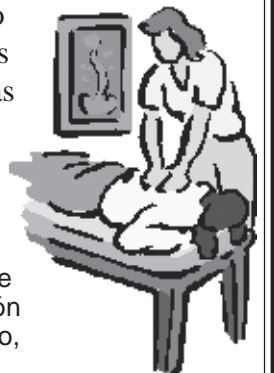
(978) 683-7848

Más de 37 años sirviendo a la comunidad hispana

Honrado - Consciente - Consagrado a su cuidado
Dolores de Cuello • Dolores de Espalda • Dolores de Cabeza • Dolores en los Hombros • Dolor en las Rodillas • Dolor de Coyunturas

Aceptamos la mayoría de los seguros de salud
Medicare • Accidentes de Autos • Accidentes Industriales

Nuestra práctica no está bajo investigación por fraude de autos como otros lo están. Si usted tiene una lesión producida por un accidente de auto y necesita cuidado, favor de venir a vernos.



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843

(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

¡Lawrence está de fiesta!

Por primera vez en Boston y Lawrence, lo que todos esperaban: El primer seminario de salud.

Seminario de Verdades Ocultas

Muchos de los achaques que nos afligen pueden ser eliminados en su totalidad, o controlados con métodos naturales. En este seminario aprenderá las respuestas naturales a las serias dolencias actuales.

- **Viviendo sin energía • El colon • Enfermedades al corazón**
- **El estrés • La diabetes • Desniveles hormonales y otros**

Inscríbase 3 semanas antes de la fecha del seminario y recibirá completamente gratis, una carpeta para guardar sus materiales, con un CD, manual y folleto por tema. Llame hoy al 1-800-321-4652.

Si recorta este aviso y lo lleva al seminario, tendrá un boleto para una rifa adicional.

Fecha del seminario: 16 de febrero (miércoles)
Hora: de 6:00 a 10:00 p.m.
Lugar: Wyndham Andover, 123 River Rd.

Sea voluntario con niños sin hogar

Horizons for Homeless Children (una organización que vela por niños sin hogar) está intentando encontrar a personas serias que les guste tener diversión, para jugar y desarrollar relaciones con los niños que viven en refugios para familias sin hogar y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en el nordeste de Massachusetts. Un compromiso de 2 horas a la semana (que es un turno semanal) se requiere por lo menos por 6 meses.

Las horas del día y de la tarde están disponibles durante la semana. Los entrenamientos se llevan a cabo regularmente y el siguiente tendrá lugar de 6 a 9 P.M. el 26 y 27 de mayo. Para más información sobre el programa, o inscribirse para el entrenamiento, favor de visitar www.horizonsforhomelesschildren.org o llame a Naomi Aitken en 978-557-2182. Es una experiencia fantástica que beneficia a todo el que se envuelve en ella. ¡Gracias!

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
 171 Appleton St.
 Tel. (978) 453-3703

Lawrence
 86 Broadway
 Tel. (978) 689-8803

Mayor Michael J. Sullivan's Community Outreach Neighborhood Meeting (Reunión Comunitaria)

Tuesday, January 25, 2005
 7:00 PM
 Sons of Italy
 155 Marston Street
 Lawrence, MA 01841



All are welcome to attend these important meetings. Thank you.
 Todos están invitados a estas importantes reuniones. Gracias.

hoy gozamos

más canales que hablan
 nuestro idioma

Canales Selecto

instalación* GRATIS

Compre cable básico, añade canales Selecto
 y reciba la instalación ¡GRATIS!



Hoy tenemos más

- Todos los canales de cable más populares en español y en inglés
- Canales de Pay-Per-View con películas y boxeo
- 45 canales de música, incluyendo 8 canales nuevos con salsa, merengue y rock en español
- Acceso a Internet de alta velocidad

Los canales más populares en español con Canales Selecto:



Todos los canales locales con Cable Básico:



ahora llamamos 1-800-COMCAST

¡ORDENE EN LÍNEA EN COMCAST.COM!

Oferta válida para nuevos o existentes clientes residenciales (o antiguos clientes cuyos estados de cuenta están al día y quienes no han tenido servicio de cable de Comcast en los últimos 60 días), ubicados en las áreas de servicio cableadas de Comcast. Por favor llame a su oficina local de Comcast al 1-800-COMCAST para restricciones y detalles completos acerca de servicio, precios y equipo. Esta oferta no se puede combinar con otras ofertas. Los precios y la programación están sujetos a cambios. El servicio está sujeto a los términos y condiciones del Acuerdo del suscriptor y de las Pólizas y Prácticas de Comcast Cable. (Comcast Cable Policies and Practices). Esta oferta puede no estar disponible en todas las áreas. *La oferta de instalación es válida solamente para dos conexiones de cable existentes. Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Se requiere la suscripción a Servicio Básico para recibir otros niveles de servicio. Se requieren una caja digital y un control remoto para recibir Cable Digital. El número de cajas digitales disponibles por hogar se limita de acuerdo al paquete de Cable Digital que usted se suscriba. No toda la programación está disponible en todas las áreas. Se requieren una caja digital y un control remoto para recibir ciertos servicios. Pueden aplicar cargos por equipo y otros cargos adicionales. Todas las otras marcas son propiedad de sus respectivos propietarios. Oferta válida hasta el 31 de marzo de 2005 X1H1-010105-A4



Reid advierte que el plan de privatización del Seguro Social de Bush perjudicará a los hispanos

WASHINGTON, DC- El Líder Demócrata en el Senado Harry Reid dio a conocer la siguiente declaración:

“Si el Presidente quiere saber realmente lo que la gente piensa sobre su plan del Seguro Social, debería empezar por preguntarles cómo reaccionarían al ver sus beneficios recortados casi a la mitad, que es lo que le sucederá a las personas de la tercera edad si los Republicanos proceden con su plan de privatización.

El plan de Bush para recortar los beneficios sería particularmente perjudicial para la comunidad hispana, que depende del Seguro Social durante sus años de retiro más que otros estadounidenses. Sin estos beneficios, casi el 33 por ciento de los hispanos de la tercera edad caerían en la pobreza.

El Seguro Social es la promesa de los Estados Unidos a aquellos que trabajan duro y respetan las reglas. Pero a través de reportes noticiosos y de filtraciones de información proveniente de la Casa Blanca, sabemos que el Presidente intenta romper esta promesa. Espero que el Presidente use la conversación que está sosteniendo hoy para decir la verdad sobre este hecho”.

Ver Hoja de Datos Adjunta

EL PLAN DE GEORGE BUSH PARA PRIVATIZAR EL SEGURO SOCIAL PERJUDICA A LOS HISPANOS

El Seguro Social es uno de los programas más exitosos jamás creado por el gobierno. Ha dado a los jubilados, sus sobrevivientes y a las personas con discapacidades un beneficio pagado por entero y a tiempo cada mes durante los últimos 75 años. Este programa es especialmente importante para los hispanos que dependen del Seguro Social durante su retiro más que otros estadounidenses. El plan de Bush para recortar los beneficios dañará particularmente a la comunidad.

EL SEGURO SOCIAL ES LA BASE DEL RETIRO PARA MILLONES DE HISPANOS:

Los Hispanos se Benefician en Gran Medida del Seguro Social. El programa del Seguro Social ha sido extremadamente importante para los hispanos. La Oficina de Contabilidad del Gobierno (*Government Accounting Office*, en inglés) encontró que en total, los negros y los hispanos tienen índices de incapacidad más altos y ganancias más bajas a lo largo de sus vidas, y por tanto como grupo tienden a recibir mayores beneficios relativos a los impuestos que los blancos”. [GAO, Social Security and Minorities, April 2003]

Los Jubilados Hispanos Tienen Niveles más Bajos de Ahorros Privados y Dependen más del Seguro Social. “Los hispanos de edad avanzada tienen menos probabilidades de tener ingresos provenientes de pensiones privadas y bienes que los blancos”. El 76 por ciento de todos los hispanos mayores de 65 años dependen de los beneficios del Seguro Social para obtener el 50 por ciento o más de sus ingresos totales, mientras que casi la mitad dependen del Seguro Social para el 90 por ciento o más. [AARP Public Policy Institute, September 2003]

Los Hispanos tienen Jubilaciones más Largas, lo que Hace que el Seguro Social sea Particularmente Importante. En promedio los hispanos viven más que otros grupos raciales y étnicos. Debido a sus expectativas de vida más largas, el Seguro Social es un componente principal de su seguridad para el retiro. De acuerdo al Centro para las Prioridades Presupuestarias y de Políticas Públicas (*Center on Budget and Policy Priorities*, en inglés), “En comparación, se espera que un hombre blanco que tenía 20 años de edad en el 2001 tenga 16 años de vida en el retiro, mientras

que se espera que un latino viva 19 años en el retiro. El Seguro Social proporciona un beneficio garantizado cada mes mientras el beneficiario esté vivo –a diferencia de las cuentas privadas, los beneficios no se terminarán antes de que el trabajador fallezca. [Center on Budget and Policy Priorities, 5/12/03]

LOS RECORTES A LOS BENEFICIOS DEL SEGURO SOCIAL AFECTARÁN DESPROPORCIONADAMENTE A LOS HISPANOS:

Sin el Seguro Social, Casi 33 Por Ciento de los Hispanos de la Tercera Edad Caerían en la Pobreza. El Seguro Social ha tenido un éxito notable al tratar de mantener a los jubilados estadounidenses fuera de la pobreza. Sin estos beneficios, casi el 33 por ciento de los hispanos de la tercera edad caerían en la pobreza. [AARP Public Policy Institute, September 2003]

Recortes a los Beneficios Tradicionales del Seguro Social “Afectarán Desproporcionadamente la Liqueidez para las Minorías”. Puesto que los hispanos dependen desproporcionadamente del Seguro Social como su única fuente de ingresos durante el retiro, también se verían perjudicados desproporcionadamente por cualquier recorte. “Las reformas que... [vinculan] beneficios más directamente a las contribuciones podrían afectar el progresismo del sistema y muy posiblemente afectarían desproporcionadamente la liquidez de las minorías. [GAO, Seguro Social y Minorías, abril 2003]

EL PLAN DE BUSH PARA RECORTAR LOS BENEFICIOS DEL SEGURO SOCIAL:

El Plan de Bush Recortará Beneficios Garantizados del Seguro Social. El plan de Bush recortará beneficios al vincularlos al aumento de la inflación en lugar de los salarios. “Puesto que los salarios tienden a elevarse considerablemente más rápido que la inflación, la nueva fórmula afectaría el crecimiento de los beneficios, paulatinamente al principio, pero más rápidamente para mediados del siglo”. Hay más probabilidades de que un trabajador joven sea de origen hispano que otros, por tanto, estos recortes en los beneficios para las próximas generaciones tendrán un mayor impacto en los hispanos que se encuentran laborando actualmente. [Washington Post, 1/4/05]

Los Beneficios Serán Recortados en 45 Por Ciento o Más. Al cambiar la forma en que se calculan los beneficios del Seguro Social, las personas de la tercera edad verán sus beneficios muy reducidos. “De acuerdo con el principal actuario de la Administración del Seguro Social, un trabajador de clase media que se jubile en el 2022 vería sus beneficios garantizados reducidos en 9.9 por ciento. Para 2042, los beneficios mensuales promedio para trabajadores de ingresos medios y altos caerían más de la cuarta parte. En el año 2075, un jubilado recibiría 54 por ciento de los beneficios permitidos actualmente. [Washington Post, 1/4/05]

Los Recortes Propuestos por Bush Reemplazarían una Cantidad Cada Vez Menor de Ingresos Pre-Retiro. La propuesta de Bush de cambiar el mecanismo de índices que se usa para calcular los beneficios del Seguro Social reduciría continuamente la porción del ingreso pre-retiro de los trabajadores que el Seguro Social reemplazaría. “Los beneficios del Seguro Social representan actualmente el 42 por ciento de las ganancias para un trabajador promedio que se jubile a los 65 años. Bajo la nueva fórmula, ese beneficio caería a 20 por ciento de las ganancias pre-retiro. Los futuros jubilados estarían condenados, en efecto, al estándar de vida actual”. [Washington Post, 1/4/05]

Las Cuentas Privadas No Garantizan un Beneficio Mínimo y Amenazan el Futuro de los Jubilados Hispanos con Mayores Posibilidades de Pobreza. Debido a que los trabajadores hispanos actuales tienen menos posibilidades de tener otros bienes o de participar en pensiones privadas o cuentas para el retiro, el riesgo que representa el desviar los fondos del Seguro Social hacia el mercado de valores amenazaría más a los trabajadores hispanos que a otros trabajadores. Varios estudios han mostrado que las ganancias del mercado de valores no siempre son mejores que los beneficios garantizados que el Seguro Social proporciona –todo depende del momento, y una persona no puede elegir cuando quedará incapacitada o cuando morirá el único proveedor de ingresos. [Bureau of Labor Statistics, Annual Demographics Survey 2002; Economic Policy Institute, 12/22/04]

¿Por qué pagar renta?

Le financiamos 100% en la compra de su casa.
Le buscamos la casa de sus sueños.
Consideramos todo tipo de crédito.
Refinanciamientos. Bajo interés.

Washington Mortgage

(978) 373-8869

ListMyHome4less.com

Patriot Realty, Inc.

Le vendo su casa por 2% de comisión

(978) 373-8859



Jorge L. Núñez

Agente de bienes raíces
Originador de Préstamos
Hipotecarios
Cel. (978) 457-5466

Lea artículos previamente
publicados en
nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com



For all your
Real Estate
Needs

Joe W. Parolisi



Office: (978) 688-7251 Ext. 16

Fax: (978) 686-4720

Cell: (978) 387-8002

225 East Street
Methuen, MA 01844

Commonwealth of Massachusetts PRIVATE DETECTIVE

Harry Maldonado
Detective
Credible & Confidential
Investigations

Tel: (978) 815-1474

Email: HMPDService@Yahoo.com

P.O. Box 592
Lawrence MA 01842

INMIGRACIÓN

La Abogada Lee está
especializada en
Leyes de
Inmigración con
oficina en

10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

Solicitudes de Préstamo a la SBA Establecen Récord en el Primer Trimestre del Año Fiscal 2005

WASHINGTON - Los negocios pequeños americanos establecieron un nuevo récord de solicitudes de préstamo para iniciar y ampliar sus compañías durante los tres primeros meses del actual año fiscal, al obtener el respaldo de la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa en 23 por ciento más de préstamos que el año anterior en el mismo período.

Durante el primer trimestre del año fiscal 2005, que comenzó el 1ro. de octubre de 2004, la SBA, a través de sus socios prestamistas, aprobó 23,197 préstamos por \$3,560 millones bajo su programa principal de garantía de préstamos 7(a), comparado con 18,822 préstamos por \$3,120 millones en el mismo período del año pasado, y 13,759 préstamos por \$2,240 millones hace dos años.

“La gran demanda de préstamos respaldados por la SBA es muy

satisfactoria”, dijo el administrador de la SBA, Héctor V. Barreto. “Ello significa que los empresarios americanos se están moviendo con confianza hacia la creación de nuevos negocios, desarrollo de compañías, creación de empleos y el crecimiento de la economía americana. Este programa estableció un récord el año pasado en materia de volumen. En este momento estamos muy por encima de ese paso con respecto al año pasado, y bajo el liderazgo del Presidente Bush, el acceso al crédito de una forma efectiva, eficiente y confiable continuará siendo la piedra angular de nuestra política con respecto a la pequeña empresa.

Los incrementos se reflejan también en el programa de préstamos de Compañías de Desarrollo Certificadas 504. En los primeros tres meses del presente año fiscal, el programa 504 ha otorgado 1,780

préstamos por \$882.9 millones, alrededor de 13 por ciento más que en el mismo período del año pasado, cuando el programa tenía 1,576 préstamos por \$743.25 millones.

La ley que el Presidente George W. Bush firmó a principios de diciembre pone más de \$21,000 millones a la disposición de los pequeños negocios a través de los dos principales programas de préstamos de la SBA. El presupuesto le da a la SBA la capacidad de apoyar \$16,000 millones en préstamos a la pequeña empresa bajo el programa 7(a) y \$5,000 millones bajo el programa 504.

Además, la garantía gubernamental a los préstamos subió de \$1 millón a \$1.5

millones, y el programa ahora funciona sin fondos aprobados por el Congreso, o lo que se conoce como cero subsidio, lo cual significa que el programa se auto financia mediante los honorarios que pagan los prestamistas y los prestatarios.

Una mejora adicional al programa 7(a) fue la acción del Congreso de hacer permanente el popular programa SBAExpress, elevando la cantidad máxima de estos préstamos a \$350,000 con una garantía gubernamental de 50 por ciento.

Para más información acerca de los programas de la SBA, visite el sitio en español de la SBA en la red, en www.negocios.gov.

Grupos de apoyo para padres en Lawrence

¿Es usted un padre o una madre que se siente agobiado(a), aislado(a) o estresado(a)? ¿Le gustaría tener el apoyo y las palabras de aliento de otros padres? Nuestros grupos son gratis, confidenciales y anónimos. Para saber más acerca de Padres Ayudando a Padres, o para saber más sobre el grupo de Lawrence, llame a Elizabeth – 978-794-3949, o visite nuestra página del web: www.parentshelpingparents.org

¡Baje de Peso! Cambiando su estilo de vida



Perdió
100 Lbs.
en 7 meses

Cuando Tom Miller vino a Advanced Weight Loss Systems el 2 de abril, 2004, pesaba 323 libras. Tom estaba decidido a hacer un cambio radical en su vida y quería que fuera en una forma sensata.

Tom no quería tener que ajustarse a una dieta ya que siempre ha escuchado que tarde o temprano las libras regresan y su determinación era que debía ser un cambio permanente.

En Advanced Weight Loss Systems comenzó un programa para cambiar su estilo de vida comiendo comidas de supermercados y nunca sintió hambre o malestar.

El 2 de noviembre, 2004, Tom pesó 223 libras. ¡Había perdido 100 libras en 7 meses y no puede estar más feliz!

Tom Miller

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamente Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!

¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!

¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa médicamente supervisado.

¡Llame para una consulta gratis!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

¿Quiere que su negocio prospere?

Anúnciense en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922
o correo electrónico, Rumbo@Rumbonews.com
y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de
7 años, sirviendo a las comunidades
del Valle de Merrimack.

\$7.50 por
pulgada
columnar

Tel. (978) 794-5360

Búsquenos en el Internet www.Rumbonews.com



Estamos Aceptando Nuevos
Pacientes de Pediatría

Como *Su* Familia Crece,
Su Clínica Crece También.

**Bienvenidos a la Nueva
Clínica del Sur de Lawrence**
(Ruta 114, Al Lado del Save-a-lot)

- Una clínica moderna con 17 Salas de Examinación.
- 11 Doctores, Incluyendo a 3 Pediatras.
- Programas de Ejercicios y Buena Salud.
- Cuidado de la Diabetes y Consejería de Nutrición.
- Personal Bilingüe y Profesional.

Llame hoy para hacer una cita (978) 686-3017.

West Site
700 Essex St.
978-689-2400



North Site
150 Park St.
978-685-1770

Headquarters
34 Haverhill St.
978-686-0900

Temporada de Impuestos: Algarabía Económica

Por Jorge L. Núñez

Empezó oficialmente la temporada de la preparación de impuestos, los empleados esperan ansiosamente los famosos formularios W2 y 1099 para correr a preparar sus planillas. Quienes trabajan por su propia cuenta y quienes tienen



propiedades que producen ingresos ponen sus cuentas en orden para determinar si ganaron o perdieron durante año.

Algunas compañías bancarias y de inversiones aumentan el personal para no ahogarse en la tempestad. Los contables y especialistas de impuestos preparan sus computadoras con la última versión de los programas y hacen las conexiones con las financieras que soportan el proceso de devolución rápida.

Algunos tributarios corren a las bibliotecas a buscar formularios para preparar sus propios impuestos; mientras que otros corren a las tiendas a comprar programas para prepararlos en sus computadores.

Los empleados de bajo y mediano ingresos que tienen dependientes esperan el famoso cheque del "Income Tax", los comerciantes y otros tributarios empiezan a ponerse nerviosos porque todavía no saben cuanto tienen que devolverle al gobierno. El "sabelotodo" empieza a dar consejos sobre los beneficios de comprar o coger un depende prestado, de las veces que ha declarado a su madre como hija y a su hermano de 90 años como hijo menor para poder cualificar para alguno de los créditos, pero los consejos más populares son los del que siempre sabe qué hacer o dónde ir a preparar los impuestos para que le desvuelvan más dinero.

En realidad, ahorrarse miles de dólares en los impuestos aparenta tan sencillo como, convenientemente, olvidarse de una W2 ó una 1099 y solo entregar al preparador de impuestos aquellas formas que nos colocan en el punto exacto para cualificar para la

mayoría de créditos, después de todo, a cualquiera se le olvida un papel. Algunos olvidos en las planillas de impuestos podrían ser motivos para cargos criminales en una corte federal.

Errores en su declaración podrán retrasar su reembolso o causar que se le envíen notificaciones. Si descubre un error, usted puede presentar una declaración enmendada o reclamar un reembolso.

Usted debe corregir su declaración de impuestos si después de haber presentado su declaración, usted encuentra que no declaró algún ingreso, reclamó deducciones o créditos que no debiera haber reclamado, no reclamó deducciones y créditos que debiera haber reclamado, o debiera haber reclamado un estado civil diferente. Usted no puede cambiar su estado civil de casado presentando una declaración conjunta a casado presentando declaración separada después de la fecha de vencimiento original de su declaración de impuestos.

Use la Forma 1040X, *Amended U.S. Individual Income Tax Return* (Declaración Enmendada de Impuestos sobre el Ingreso para Individuos de los Estados Unidos), en inglés, para corregir o enmendar una declaración que haya enviado. Una declaración de impuestos enmendada no puede ser enviada electrónicamente usando el sistema *e-file*.

Si usted hizo pagos en exceso, se le puede devolver todo o parte del pago en exceso, o puede aplicar todo o parte del pago en exceso a su impuesto estimado. Si elige recibir un reembolso, se le enviará por separado de cualquier reembolso que usted mostró en su declaración original. Si usted debe impuestos, podría pagar el total de lo que debe con la Forma 1040X o solicitar hacer pagos a plazo mensuales.

Jorge L. Núñez es originador de préstamos hipotecarios para la compañía Washington Mortgage y es agente de bienes raíces para la compañía Patriot Realty. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

Reforma educativa en Francia

Por Arturo Ramo García

A pesar de los esfuerzos que realizan todos los países en mejorar su sistema educativo, la realidad es que el fracaso escolar sigue avanzando. Los últimos informes internacionales sobre el rendimiento académico en secundaria reflejan unas tasas de fracaso escolar preocupantes.

El ministro francés de educación François Fillon propone una reforma para mitigar esta crisis educativa. Consiste en introducir en la etapa final de la secundaria -el curso antepenúltimo- una expresa diversificación de las enseñanzas. Es una solución parecida a la propuesta de la Ley de Calidad de la Educación española con el sistema de los itinerarios a partir de 3º de la Educación Secundaria Obligatoria, que actualmente se encuentra en suspenso.

La reforma francesa intenta orientar a los alumnos que siguen dentro del sistema educativo y no se sienten motivados para el estudio. Muchos de estos chicos manifiestan expresamente que no quieren estudiar y si van al colegio es porque les obligan sus

padres. Para ellos se les ofrecería un módulo que les permitiría descubrir un camino hacia la formación profesional, en lugar de seguir con alguna de las modalidades de bachillerato.

Hacia el año 1975 se puso mucho énfasis en lograr la igualdad social partiendo de la igualdad en la educación. Se argüía que la enseñanza única era el gran camino hacia las desigualdades sociales. Pero la realidad se impone y los alumnos no son todos iguales. Las diferencias entre el rendimiento de los alumnos se hacen cada vez más grandes y en consecuencia aumenta el fracaso escolar. En España, alrededor de 150.000 estudiantes abandonan cada año el sistema educativo sin obtener el título de Graduado en Educación Secundaria, y sin tener ninguna cualificación profesional. ¿No hubiese sido mejor que dos años antes de terminar hubieran cursado un módulo de iniciación profesional que les facilitara la integración laboral y social? Este es el objetivo de la reforma francesa.

Correo: aramo@adigital.pntic.mec.es
Web: www.aplicaciones.info

Envíenos sus avisos para la página social a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058



Washington SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans

Direct Deposit • IRAs

Mortgage Loans • NOW Accounts

Overdraft Protection

Safe Deposit Boxes in Dracut

Travelers Checks

Lowell

30 Middlesex St.
(978) 458-7999

Dracut

100 Broadway Rd.
(978) 275-6000

Tyngsboro

253 Middlesex Rd.
(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003

24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Reunión comunitaria del Alcalde Sullivan

Por Dalia Díaz

El Alcalde Michael J. Sullivan llevó a cabo su primera Reunión de Vecindario en el Club Británico acompañado de los jefes de departamentos como el Jefe de Policía John J. Romero, el Jefe de Bomberos Joseph Marquis, la Comisionada de Servicios de Inspección Carolyn Ganley, el Director de Obras Públicas Frank McCann y el Director Suplente de la Oficina de Planificación y Desarrollo Fred Carberry. Cada uno de ellos describió los logros recientes así como las áreas problemáticas que todavía quedan por resolver.

El Alcalde Sullivan ofreció una presentación de diapositivas señalando el progreso en el cual su administración está trabajando como la nueva escuela secundaria, las reparaciones en el estadio, el centro de transportación, la nueva planta de agua al igual que numerosas casas que están siendo construidas por toda la ciudad y los edificios antiguos que estaban vacíos o en poco uso por décadas y hoy están siendo convertidos en viviendas.

La audiencia de unas 70 personas tuvo la oportunidad de hacer preguntas o expresar disgusto con asuntos tales como el estacionamiento de autos en el invierno, multas y remolque. El Sr. Romero pudo explicar algunas de las estadísticas que mostramos en esta página. Mientras que Lawrence era la ciudad #2 en todo el país en crimen 20 años atrás, "hoy no estamos ni entre las primeras 5 ciudades en el estado, mucho menos en el país," dijo Romero.

La próxima reunión tendrá lugar el 25 de enero en Sons of Italy, 155 Marston St., Lawrence. Entretanto, puede ver esta reunión en los canales 8 y 22.

Recent Lawrence Police Crime Statistics Estadísticas de la Policía de Lawrence sobre el crimen.

YEAR TO DATE

Jan 1 - Dec 25	2003	2004	Raw Change	% Change	2003 Total	2002 Total	2001 Total	2000 Total	1999 Total	1998 Total
1. Murder	8	4	-4	-50%	8	2	4	5	3	8
2. Rape	25	22	-3	-12%	25	28	48*	26	23	27
3. Robbery	152	127	-25	-16%	153	155	145	134	200	246
4. Agg. Assault	259	286	27	10%	263	344	395	488	440	534
5. Res. Burg	354	383	29	8%	360	310	382	458	669	1051
6. Comm. Burg	103	132	29	28%	107	71	121	144	167	
7. Fel Larceny	125	147	22	18%	130	105	125	119	172	191
8. Auto Theft	1189	586	-603	-51%	1209	1508	1739	1786	1979	1896

By Dalia Díaz

Mayor Michael J. Sullivan held his first Neighborhood Meeting at the British Club accompanied by department heads Police Chief John J. Romero, Fire Department Chief Joseph Marquis, Commissioner of Inspectional Services Carolyn Ganley, DPW Director Frank McCann, and Acting Director of the Office of Planning and Development Fred Carberry. They each

described recent accomplishments as well as problem areas still to be resolved.

Mayor Sullivan offered a PowerPoint presentation outlining the progress his administration is working on like the new high school, the stadium renovations, the transportation center, the new water plant along with lots of new housing being built all over the city and mill space that had been unused or underused for decades converted to housing.

The audience of some 70 residents had

the opportunity to ask questions or express dissatisfaction on issues like winter parking, ticketing and towing. Chief Romero was able to explain some of the statistics shown above. While Lawrence was #2 in the country in crime 20 years ago, "we are not even among the first 5 cities in this state, let alone the country," said Romero.

The next Neighborhood Meeting will take on January 25 at Sons of Italy, 155 Marston St., Lawrence. Meanwhile, you can watch this meeting on Channels 8 and 22.

¿Busca comprar o refinanciar su casa?

¡Ahora con A & B Mortgage Corporation puede contar!

- Nuestra compañía es prestamista (Lender) y por lo tanto garantizamos los mejores intereses y programas hipotecarios para usted y la comunidad en general.
- Contamos con todo tipo de programas hipotecarios y financiamientos hasta 107%.
- Más programas que le ayudarán considerablemente con sus ahorros.



¡Si nosotros no podemos aprobarlo, nadie podrá!

Recuerde: Para refinanciar o comprar su casa, en A & B Mortgage debe pensar.

Visítenos: 318 Essex Street, primer piso
Lawrence, MA 01841

A & B Mortgage Corporation

"Un nombre en el cual usted puede confiar"

Abierto los 7 días de la semana
9:00 a.m. - 6:00 a.m.

Llame hoy a
Víctor Hernández
Mortgage Loan Specialist
318 Essex St., Primer Piso
Lawrence, MA 01840

Tel. 978-682-2826
Cel. 978-265-0971

"Traiga su pre-aprobación y nosotros mejoraremos su oferta. Garantizado"

NH Lic. # MB 8742 MBB Banker • ME Lic. # SLM 6034 • MA Lic. # MB 1879



City of Lawrence Inspectional Services Department

Flu Vaccine Clinic

For Lawrence Residents Only

The City of Lawrence will be holding a Vaccination Clinic on Wednesday, January 19, from 12:00 PM until 2:30 PM at St. Patrick's Church Hall, So. Broadway.

You must be at least 50 years of age, OR at least 18 years of age and at least one of the following conditions: chronic disorder of the pulmonary or cardiovascular system, chronic metabolic disease, renal dysfunction or immunosuppression disorder.

Lawrence Public Health Office has a limited supply of flu vaccine and must strictly follow the state guidelines. However, we are confident all those in need will be covered.

Please bring proof of age and residency (driver's license or birth certificate or passport and/or a utility bill.)

Clínica de Vacuna contra la influenza Para residentes de Lawrence solamente

La Ciudad de Lawrence tendrá una Clínica de Vacunación el miércoles, 19 de enero, de 12:00 PM a 2:30 PM en la sala parroquial de la Iglesia de San Patricio en So. Broadway.

Usted debe tener al menos 50 años de edad, O al menos 18 años de edad con una de las siguientes condiciones: enfermedad crónica del sistema pulmonar o cardiovascular, enfermedad crónica metabólica, enfermedad renal o inmunosupresión.

La Oficina de Salubridad Pública de Lawrence tiene un número limitado de vacunas contra la influenza y debe seguir fielmente las reglas estatales. Sin embargo, estamos confiados que todo el que la necesite la recibirá.

Favor de traer prueba de edad y de residencia (la licencia de chofer o un certificado de nacimiento o pasaporte, así como un recibo de algún servicio público.)

Un Punto de Vista

La Imperativa Moral de Nuevo

Por Paul V. Montesino, PhD.

E-mail - inglés: Mailboxopen@AOL.com
Español: BuzonAbierto@AOL.com



En junio próximo pasado, mientras transcurría para nosotros una lenta temporada de verano, escribí un artículo sobre la tecnología de la Información, el medio de la prensa y su conexión con nuestra responsabilidad social e individual, que hizo pensar a muchos que por fin había perdido mis cabales. Bueno, no se preocupen; yo sé donde están mis cabales.

Decidí recordar entonces un discurso que pronuncié en el US. Corps of Engineers años atrás relacionado con el tema de la responsabilidad moral y el rol que la información juega en el ejercicio de esa responsabilidad.

Le había presentado a mi audiencia en aquella ocasión un reto para que consideraran, nada original a propósito, que las ansiedades y preocupaciones de la sociedad que en aquella época nos abatía estaban causadas, complicadas era probablemente una palabra mejor, por el hecho de que, conscientemente o no, nos sentíamos moralmente responsables por todo lo que ocurría en el mundo, bueno o malo, simplemente porque estábamos informados sobre ello.

Por favor lean esas palabras de nuevo: "nos sentíamos", no éramos, "simplemente por estar informados sobre ello." La información es conocimiento, saber, y esa percepción es una declaración poderosa que nos hace culpables por asociación con lo que ocurre, y cuando nos ponemos de acuerdo con ello, no somos capaces de controlarlo o no podemos oponernos, nos convertimos en sus víctimas.

El fundamento básico de nuestra tradición cristiana, y otras también que me olvidé añadir sin intentarlo, no es reconocida popularmente, porque no es fácil de aceptar o practicar: la noción de ser responsable no solo con nuestros actos sino también con nuestros pensamientos. La responsabilidad humana emana de la raíz de nuestro pensar y concebir, y todo lo que le sigue es simplemente la articulación e implementación de ese pensamiento y esa concepción.

Los trágicos eventos sísmicos que ocurrieron prácticamente frente a nuestros ojos durante estas semanas pasadas son un buen ejemplo de lo que yo estaba hablando.

Esos tsunamis no solo inundaron las tierras asiáticas y africanas que rodean al Océano Índico; también anegaron nuestras habitaciones y conciencias gracias al conocimiento creado por los canales de la televisión y el Internet.

De acuerdo con los geólogos y expertos de terremotos, los tsunamis causaron tanto efecto que nuestro planeta tierra vibró y se agitó en su mismo centro, algunas islas cercanas cambiando su posición geográfica. Igualmente, la vibración de la que estoy hablando no se limitó a la tierra. Creo honestamente que hizo vibrar y agitar a los terrícolas mismos. Se nos ha desafiado de forma tal que estamos preguntándonos seriamente el significado de nuestros valores básicos sobre lo que es la vida y nos encontramos de repente que no tenemos una prueba irrefutable de lo que es.

Vemos las noticias en la televisión, las oímos en las estaciones de la radio o hacemos conexión a través del Internet, pero nuestros líderes morales han estado muy quietos y callados sin ofrecer interpretaciones razonables. Tal vez ellos están agitados igualmente que nosotros porque no pueden encontrar una explicación, o porque todavía están buscando por una que sea fácil de explicar y que puedan ser captadas por sus seguidores y contribuidores igualmente despistados; una justificación que no se puede articular usando la rutina de un dogma religioso o la politiquería de siempre.

Las únicas declaraciones de alto nivel religioso que leí en las noticias durante las pasadas semanas vinieron de labios del Papa Juan Pablo II sobre la triste ironía de esta tragedia que sucedía mientras usted y yo, si éramos cristianos, celebrábamos la Natividad de Cristo. Era una extraña contradicción, ¿no? Creo que los filósofos no pueden encontrar una explicación teológica satisfactoria por lo que sucedió. Tampoco puedo hallarla yo.

Podemos culpar las 3,000 muertes de septiembre 11 a una pandilla de criminales, pero ¿a quién culpamos por ésta que es cincuenta, tal vez sesenta veces mayor? En la destrucción de las torres en la ciudad de Nueva York la civilización, en la forma de rascacielos, largas concentraciones de gentes y la tecnología proveída por la aviación contribuyeron a la tragedia que se nos impuso por los bien entrenados fanáticos participantes. Lo primero carecía de lógica pero se podía explicar; esta última tragedia sísmica tiene lógica, pero todavía buscamos por una explicación razonable sin hallarla. Con estas pobres gentes fue

solamente el poder irracional de la naturaleza actuando en contra de seres vivientes. La mayoría vivía existencias simples y eso fue lo que perdieron, compartiendo la pérdida con miles de turistas que habían ido allá en busca de esa simplicidad.

Yo no encuentro ninguna razón desde el punto de vista teológico. Puedo encontrar una razón basada en la evolución de Darwin tal vez, pero no una religiosa: aquellos de nosotros que descendemos de ancestros que se movieron en este planeta lejos de las zonas sísmicas por una causa u otra, sobrevivimos; aquellos de nosotros que no lo hicimos sufrimos las consecuencias y perecimos. Fue como un juego de dados de mutación.

Un amigo que respeto y admiro hizo un comentario que me hizo pensar: "Yo creo", dijo, "que Dios se está enfureciendo con nosotros. Él está perdiendo la paciencia." Desde luego, mi primer problema fue con su descripción de "Él." Yo no creo que Dios sea un "Él" o una "Ella." Simplemente no lo sé. Además tengo una dificultad muy seria con el momento histórico de ese malestar divino. Los griegos y los persas se asustaban cuando iban a la guerra porque los dioses se suponían que estaban de un lado ahora y del otro más tarde.

Tragedias similares a las que ocurrieron las pasadas semanas en Asia y África han ocurrido a través de tiempo inmemorial. Lo que faltaba era la parte de nuestra conciencia. Nunca observamos la separación de los continentes americanos y africanos en las noticias de CNN o Univisión, pero ocurrió hace miles o millones de años. Sin embargo, no se

necesita ser un cirujano del cerebro para poder poner juntos al rompecabezas presentado por América y África en un mapamundi. Esos dos continentes estaban unidos hace miles de años hasta que algún cataclismo los divorció.

Solamente hace unos años se nos dijo por los extremistas que aducían poseer la verdad, que el SIDA era la forma de Dios de castigar a los pecadores. Mi pregunta a esos expertos es: ¿Cuándo fue que Dios se enojó? Dígamelo usted. ¿Fue hace miles de años cuando se nos expulsó del paraíso? ¿Fue más tarde cuando se nos dejó caer como frutas de las ramas de los árboles para envolvernos en interminables y destructivas guerras fratricidas? ¿Fue acaso cuando huracanes y terremotos destruyeron nuestro espacio vital y solo nos enteramos muchos años después? ¿Es que acaso Dios se impacientó hace solo unas semanas? ¿Estaba Dios tan enojado con "los pecadores entre nosotros" que permitió que miles de niños inocentes que nada tenían que ver con ese pecado murieran?

Leí en el Internet que a pesar de los eventos catastróficos y la devastación que tuvieron lugar en Asia y África donde miles de seres humanos perecieron, no se habían encontrado muchos animales muertos, como si hubieran tenido un sexto sentido que les advirtieron del desastre que se avecinaba. ¿Sabían ellos algo que nosotros no? ¿Fue su sexto sentido más efectivo que nuestra civilización dirigida por la prensa y la tecnología?

En cuanto a lo que sucedió y todavía sucede en Asia y África en estos momentos trágicos, no piense por un instante que es foráneo a usted y a mí. Como he

(Cont. en la página 22)

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

WELLS FARGO HOME MORTGAGE

Nueva sucursal para atenderle mejor.

Wells Fargo Home Mortgage ha abierto una nueva sucursal de hipotecas y nos complace anunciar que hemos incorporado consultores de préstamos hipotecarios experimentados a nuestro personal.

No importa cuáles sean sus sueños de comprar una casa, tenemos una solución para usted. Abriendo caminos con Wells Fargo.

¡Llámenos hoy mismo!
978-557-1480
60 Island Street
Lawrence, MA 01840

Please note: all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English. We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que el resto de la correspondencia, documentos legales y notas aclaratorias le serán suministrados en inglés. Le recomendamos que obtenga los servicios de un intérprete independiente para que le ayude según sus necesidades.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A.
© 2004 Wells Fargo Bank, N.A. All Rights Reserved #197169.

SBA y Departamento de Seguridad Interna (DHS) Desarrollarán Respuesta Unificada a Desastres y Ataques Terroristas

WASHINGTON - El Departamento de Seguridad Interna (DHS por sus siglas en inglés de Department of Homeland Security) y La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa anunciaron hoy el establecimiento de un Plan de Respuesta Nacional conjunto. El objetivo del plan es mejorar el aparato de respuesta y recuperación de organizaciones federales, estatales, locales, tribales, y del sector privado después de un desastre natural o un ataque terrorista.

Representantes de la Oficina de Asistencia en Casos de Desastre de la SBA participaron en el desarrollo del Plan de Respuesta Nacional, el cual operará como una herramienta para las personas y entidades que responden a las emergencias que les permitirá manejar de manera más efectiva todos los aspectos de la prevención, preparación, respuesta y recuperación.

"El Plan de Respuesta Nacional reconoce el papel vital que desempeña la SBA en la recuperación de comunidades devastadas a raíz de un desastre", dijo el administrador de la SBA, Héctor V. Barreto. "La recuperación de desastres es un componente esencial de este plan, y la SBA apoyará al DHS y a las otras agencias en nuestra obligación compartida hacia la nación y sus ciudadanos".

El Plan de Respuesta Nacional incorpora las mejores prácticas y procedimientos de manejo de emergencias, aplicación de la ley, combate de incendios, obras públicas, servicios médicos de emergencias, y el sector privado, integrándolos en una estructura unificada. Además, se ha establecido protocolos para ayudar a proteger el país de ataques terroristas y otros peligros naturales o

provocados al tiempo que se salvan vidas y se protege la propiedad y el medio ambiente.

El plan les otorga un creciente énfasis a las respuestas a nivel local. Al mismo tiempo, se mejoran las comunicaciones entre las agencias locales, federales y no gubernamentales involucradas en la respuesta a las emergencias. El Sistema Nacional de Manejo de Incidentes proporcionará entrenamiento en materia de comunicaciones y de organización estandarizada. Además, se identifica con claridad las líneas de autoridad y responsabilidad de liderazgo en las respuestas a los desastres.

Para más información acerca del Plan de Respuesta Nacional, visite www.dhs.gov/nationalresponseplan.

La SBA les otorga préstamos de bajo interés a propietarios de viviendas, inquilinos y negocios de todos los tamaños con excepción de granjas agrícolas. Los propietarios de viviendas pueden obtener préstamos de hasta \$200,000 para reparar sus residencias dañadas por los desastres. Tanto los propietarios como los inquilinos de viviendas tienen derecho a préstamos de hasta \$40,000 para reemplazar propiedad personal dañada. Los negocios de todos los tamaños y organizaciones no lucrativas pueden obtener préstamos de hasta \$1.5 millones para reparar o reemplazar bienes raíces, maquinaria o inventario dañados por los desastres. La agencia también otorga Préstamos para la Recuperación Económica en Casos de Desastre de hasta \$1.5 millones a negocios que no puedan pagar sus facturas o sus gastos de operación.

Para más información acerca del programa de asistencia en casos de desastre de la SBA, visite www.sba.gov/disaster.

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

Hola! Mi nombre es Jimmy Jay

"Yo ya aprendí a montar en bicicleta, y prefiero interactuar uno a uno con las personas."

Por Milton L. Ortiz

Jimmy Jay nació en mayo de 1997 y es niño precioso latino. El disfruta jugar baloncesto, montar en patines y montar su bicicleta. Cuando está adentro a Jimmy Jay se le puede encontrar pintando o jugando. El es un niño callado que prefiere observar desde afuera, más que participar de las actividades. El se siente más cómodo con nuevas personas, después de que se le ha dado mucho tiempo para conocerlos.

Jimmy Jay responde mejor a la atención individualizada de los adultos. En la escuela, Jimmy Jay está académicamente a nivel e interactúa con los compañeros cuando es necesario, aunque prefiere estar solo. La terapia le está ayudando a expresar sus emociones y a enfrentar situaciones resultado de su pasado traumático. El es libre la adopción y busca una familia comprensiva que le dé el amor y el apoyo que necesita. El hará muy bien con un padre soltero o una familia de una pareja que respalde su herencia cultural y esté abierta a su continuo contacto con sus hermanos.

Usted puede ayudarle a Jimmy Jay a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678




ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.




Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Community Stars Presents
The Lawrence Police Department



Do you want to know what it is like to be a police officer? Join us at the Lawrence Public Library's Children's Room on February 3rd, 2005 at 6:00 P.M. Officer Ryan Shafer will read a story and talk about his job. Kids can try on his hat, receive a badge and sit in the police car! Don't forget to bring your camera.

THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
Human Resources Division

Entry Level Municipal
Civil Service Examination

Police Officer

Opportunities Available in Cities and Towns and MBTA Police

Application Deadline:	February 21, 2005
Written Examination:	Saturday, April 30, 2005

Minimum Qualifications:

- You must be a non-smoker at the time of and after appointment.
- If you'll be 32 or older as of April 4, 2005, please obtain and read the detailed examination announcement before applying.
- You must pass a medical and physical ability examination prior to appointment.
- You must have a high school diploma or equivalency certificate approved by the Mass. Dept. of Education OR three years experience in the armed forces of the United States with last release or discharge under honorable conditions.

Apply online at <http://www.mass.gov/hrd/csintro.htm> or submit your application with a \$60 fee payable by money order to the Commonwealth of Massachusetts, or request a fee waiver. Visa and MasterCard are accepted at the Human Resources Division. No personal checks or cash will be accepted. Additional information about the examination, eligibility requirements, and the application process is available at the Human Resources Division, One Ashburton Place, Boston, MA 02108. Hours are Monday through Friday, 8:45 AM - 5:00 PM. You may also call 617-878-9895. Recorded information is available 24 hours a day.

Applications may also be obtained at most city and town halls, and at local police stations.

For applications and examination information call: 617-878-9895
Outside the Boston area call: 1-800-392-6178

Apply online at: <http://www.mass.gov/hrd/csintro.htm>

Sociales

¡Celebran su primer cumpleaños!



El pasado fin de semana celebró su primer año de vida Jeanelle Acevedo, por lo que sus padres Jean y Kenia organizaron una fiesta en Chukee Cheese de Methuen, para celebrarlo en grande. Jeanell disfrutó junto a amiguitos y familiares del agasajo, donde por supuesto estuvo presente Chukee. Felicidades y muchas bendiciones!



El pasado sábado 8 de enero celebró su primer año el niño Evan Joel Ruiz, hijo de Michelle y Julio Ruiz quienes celebraron por lo alto junto a toda la familia el cumpleaños de su primogénito. Evan Joel es nieto consentido del conductor del programa radial El Poder de la Tarde, Carlos Martínez, el cual se transmite por la WCEC 1110 AM.

El Ministerio Juvenil de St. Patrick está auspiciando una

“Cena de Spaghetti”

**Sábado, enero 22, 2005
de 3:00 a 7:00 PM**

en St. Patrick Parish Center
11 East Kingston Street
Lawrence, MA.

Costo: \$5.00 para adultos,
\$4.00 para personas
mayores de 60 y niños
menores de 12.

Spaghetti con albóndigas,
ensalada, pan, postre y
soda.

Los boletos pueden ser
adquiridos en la puerta o
con anticipación en la
Rectoría de St. Patrick.

Para más información
llame al (978) 683-9416
ext. 32.

¡También puede comprar
para llevar!

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CROSSOVER

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish



Listen Online: www.1490wccm.com



Adelante celebrates The Day of the Three Wise Men

By Alberto Surís

Every year, on January 6, the Catholic Church celebrates The Epiphany or the manifestation of Christ child and the coming of the three wise men bringing him gifts. According to St. Matthew, three wise men followed a shining star to Bethlehem, to find a child who had come to save the world from sin.

This is a deep rooted tradition within the Spanish world, and institutions like Centro Adelante, founded in the Catholic Church basic principles, celebrated the occasion this year on Friday, January 7th, (the 6th was snowed out), where about 30 children received presents from three Adelante members clad in King's costumes.

Besides the gifts donated by United Way of the Merrimack Valley and Andover Rotary Club, the children were given a delicious meal of pizza and rice and meat, courtesy of Elaine's Pizza, of 234 Hampshire St. and El Piñón Market, 262 same street, and for desert, a delicious cake bake by Culinary Arts students of Greater Lawrence Technical School.

It was a great day for children and adults to enjoy!



Luz (Winnie) Domínguez cantó junto a los niños. Luz (Winnie) Domínguez joined the children in a song to Jesus.



Franchesca Ferreira, 6, muestra su regalo con la ayuda de Ashley Inirio (4). Franchesca Ferreira, 6, shows her present with the help of Ashley Inirio (4).



Ojany Belliard, 6, encuentra más sabor en sus dedos. Ojany Belliard, 6, found more flavor in his fingers.



Kiana Castillo, 6, disfrutando una lasca de pizza. (Enjoys a slice of pizza.)



Los Buenos amigos Gabriel Santos y Roberto Guzmán mostrando sus regalos. Good friends Gabriel Santos y Roberto Guzmán showing their presents.



El Rey Gaspar entrega sus regalos a Karen Capellán. King Caspar delivers her presents to Karen Capellan.



Regalos donados por la United Way of the Merrimack Valley y el Club Rotario de Andover. Presents donated by United Way of the Merrimack Valley and Andover Rotary Club.



Pastel confeccionado por alumnos de Artes Culinarias de la Escuela Greater Lawrence Technical. Cake made up by Greater Lawrence Technical School's Culinary Arts' students.



La comida fue servida por jóvenes que han obtenido becas para distintas escuelas locales a través de Adelante. Food was served by youngsters who had received scholarships to local high schools thru Adelante.



Gabriel Vazquez, 7, muestra con orgullo su Tonka Truck. Gabriel Vazquez, 7, showing off his Tonka Truck.



Ultima fila: Tres de las personas que hicieron el Día de los Reyes Magos posible. (Back row: Three of the people that made this 3 Kings Day possible): Jim Greeley, Deborah DeGalla, Pat Zalewski and David Pierre (not in the picture) from Andover Rotary Club. Also, from Adelante staff: José Dominguez, Lauren Gray, Elena Covarrubias and Ronald Tapia, with children: Adanis Belliard, Ojanis Belliard, Kiana Castillo, Hakeem Castillo, Christian Sosa, Joshua Ng and Abner Lora.

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830

978-374-4626

www.haverhillhistory.org

New Winter Hours at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society

The Buttonwoods Museum will be closed for tours until March 14, 2005. The Haverhill Historical Society and the Essex National Heritage Visitor Center will be open for Research, Programs and Information Tuesdays through Saturdays 10:00am to 5:00pm. Other hours by appointment.

Please call 978-374-4626 or email Brenna Langenau, Program Coordinator, langenau@haverhillhistory.org to schedule an appointment or program.

2004 Buttonwoods Festival of Trees Award Winners

The Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society wish to thank all the visitors and volunteers who made this

year's Festival of Trees a Success. Thanks and we will see you next year!

Trees:

First: The Frost Spirit, donated by T.J. & Susan Comeau, won by the Guzman family
Second: Frosty donated by Ellen's Cover Up, won by Doris Gallagher
Third: Angel's Guiding, donated by Whittier Health Network, won by Tyler Read

Wreaths:

First: Contemporary Wreath made with Potpourri, donated by Alba Williams, won by K. Simone
Second: Traditional Christmas, donated by Margaret Twoomey, won by Kathy Connor
Third: Christmas in the Woods, donated by Michelle Edwards & Deb Riley, won by Lynn from Danvers.

Haverhill News

Activities at the Haverhill Senior Center

Make an investment in yourself and achieve a healthy lifestyle! Tai Chi classes are offered at 9:00 a.m. on Thursdays at the Citizen Center. There will be no charge for classes, so feel free to stop by and join in!

Join a great group for lots of fun! Line dancing from 9:00 to 11:00 a.m. on Mondays and Wednesdays at the Citizens Center!

Bingo enthusiasts come join the fun every Monday and Thursdays at the Citizen Center! The fun begins at 1:00 p.m.

Calling all readers! Council on Aging is seeking additional members for a lively book discussion group to meet during the day.

New bridge group has formed at the Council on Aging! Group meets Wednesday and Friday afternoons from 12:30 to 4:00. Looking for ladies and gentlemen to join in the fun!

Attention movie buffs! Trip to the Showcase Cinema in Lawrence will depart from the Citizens Center at 12:15 on the first Monday of each month. Tickets are \$1.00 for movie and popcorn and \$3.00 for transportation. Return to the Citizens Center at approximately 3:30 p.m.

Vintage movies shown weekly on Thursdays at 12:30 in room 45 at the Citizens Center. No charge for movies, popcorn and soda.

Scrabble players needed!! Please call the COA at 978-374-2390 for details on Scrabble and other games to be played on the Balcony at the Citizens Center.

Ballroom dancing

Put on your dancing shoes and join the Haverhill Council on Aging for its first evening of ballroom dancing! The Fred Manzi Trio will perform live at the Citizens Center 10 Welcome Street, Haverhill, on Saturday, February 26, from 7:30 to 11:00 p.m. Doors will open at 7:00. Tickets are \$8.00 per person.

Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. Light refreshments will be served: soda, coffee, tea, desserts. There will be a raffle and door prizes.

Wish list

Teddy Bear Volunteers would appreciate donations of small print, cotton

or cotton/blend fabric remnants for their teddy bears. Fabrics must be clean and new. Teddy bears are donated to area hospitals, crisis centers, police stations, and shelters.

Knitters would appreciate donations of skeins of washable wool and wool/blends yarn for hats and mittens. Donations are made to area schools and shelters. Fun fur yarns are also requested for Chemo Caps which are donated to area hospitals.

The COA five-CD player and CDs have been stolen. If anyone has an extra CD player, the seniors would love to have it at the Citizen Center! Thanks.

If any questions, please call Kathy Bresnahan at (978) 374-2390.

Snowshoeing Clinic

The Haverhill Recreation Department and the Haverhill Council on Aging are sponsoring a free Snowshoeing Clinic by Eastern Mountain Sports of Salem, NH, at Tattersall Farm, 542 North Broadway in Haverhill. The clinic will be held on Sunday, January 23, at 11:00 a.m. There is a "no snow" date set for January 30.

After a brief demonstration by EMS snowshoeing experts, clinic participants will have the opportunity to try this low-impact, knee-friendly sport for themselves with snowshoes provided by EMS. Warm boots and socks should be worn. There will be no public restrooms available.

Showshoeing gives avid outdoorsmen access to the same trails and nature tours they enjoy in the spring and summer, while runners and walkers can escape the boredom of the gym or the malls and train on snowshoes. It provides a great outdoor cardiovascular workout for people of all ages, and it is especially great for baby boomers who want to avoid high impact sports.

Snowshoeing is a low-cost sport which outdoors and fitness enthusiasts of all ages can enjoy! In addition to Tattersall Farm, free public access for snowshoers is available at Winnekenni Park, Riverside Park, and other public parks as well as Atkinson Country Club, 32 Country Club Dr., Atkinson, NH. There is no charge for the Eastern Mountain Sports clinic, and fun seekers of all ages are invited.

For additional information contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Citizens Center, 10 Welcome St., Haverhill, MA at 978-374-2390.

St. Patrick Youth Ministry

is sponsoring a

"Spaghetti Supper"

Saturday January 22, 2005, from 3:00 – 7:00 PM

at St. Patrick Parish Center

11 East Kingston Street, Lawrence, MA.

Cost: \$5.00 for adults, \$4.00 for seniors over 60 & children under 12.

Spaghetti and Meatballs, side salad, bread, dessert and beverage.

Tickets may be purchased at the door or in advance at St. Patrick Rectory. For further information call (978) 683-9416 ext.32

Take outs available as well!!

NAZTEL COMMUNICATION

412 Essex St., Lawrence MA
Tel. (978) 685-5154
Toll Free 1-888-665-9227
www.naztel.com



Prepaid Cellular and Walkie Talkie

Sales & Repairing

We Reactivate Any cellular with Prepaid Card

Authorized Payment Center For:
ATT – Sprint PCS – Nextel – Verizon

Motorola Original Accesories

See our web page
www.rumbonews.com

Become a Foster Parent

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836
www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852



Merrimack Toastmasters Club

The Merrimack Toastmasters Club is now beginning its 34th year of helping people in this area to improve their communication skills. The club meets on the second and fourth Thursday of each month, from 7:00 - 9:00 p.m., in the Meeting Room of the Stevens Memorial Library, 345 Main Street, North Andover, MA. Guests are always welcome. For more information, contact Bill Cashman, 978-475-0721.

Blue ribbon for safety campaign launched by Lawrence Teachers Union

Members say police presence at Lawrence schools is urgently needed

(Lawrence, Massachusetts) - The Lawrence Teachers Union (LTU) announced the start of its Blue Ribbon Campaign for Safety, reflecting members' frustration over the school department's failure to fulfill its pledge to hire in-school uniformed police officers. Teachers began wearing the blue lapel ribbons to stress the urgency of the police officers' return to schools. The Blue Ribbon Campaign for Safety will continue until uniformed police officers again walk the halls of Lawrence public schools.

"In May we were promised police officers in the schools to help keep our students and teachers safe," said Teachers Union President Francis J. McLaughlin, "It's now January and the superintendent has yet to follow through on that promise."

"School safety is the most important issue for the children and teachers of Lawrence. The Blue Ribbons for Safety will be a constant reminder that, together,

we can do better to make our schools safe," McLaughlin concluded.

The LTU is encouraging school employees, students, and parents to wear the Blue Ribbons for Safety as a sign of support for returning officers and as a demonstration of the community's resolve for assuring public safety. Superintendent Wilfredo T. Laboy reneged on his promise to return uniformed officers despite signing an agreement with Lawrence Police Chief John J. Romero last May. The officers had already been interviewed and selected for the four agreed upon positions.

The Lawrence police were called into the town's 17 public schools 935 times during the 2003 - 2004 academic year. Over half of those calls were to Lawrence High School. In the first three months of that school year alone, there were 16 reported assaults on school staff members and another 34 on students. These, union members say, are debilitating numbers.

According to McLaughlin, a minimal police presence will send a message to students and teachers and will foster positive relationships between them for the future.

Girl Scout cookies-fortified with character building, teamwork and leadership skills

Did you know the country's largest bake sale-the Girl Scout Cookie Sale-also teaches girls how to work together as a team, set goals, and develop plans for reaching them? Additionally, girls cultivate a sense of business ethics, public speaking, and communication skills and acquire knowledge in marketing, money management, and customer service. The Girl Scout Cookie Program has truly evolved into the nation's premier financial literacy and entrepreneurship program.

On January 7, Girl Scouts in your neighborhood will begin taking orders for the annual Girl Scout cookie sale and you can help them learn important life lessons by supporting girls in your community by buying a box or two of your favorites.

You can satisfy all of your cookie cravings with your old favorites: Trefoils, Thin Mints, Do-si-dos, Tagalongs, All Abouts, Lemon Coolers and Double Dutch. This year you can join the celebration and treat yourself to a couple boxes or more of Samoas! This unique favorite is turning 30!

Girl Scout cookies are only \$3.50 a box with payment due upon delivery in early March. Last year the nation's 2.5 million Girl Scouts sold almost 200 million boxes of cookies-enough to circle the earth. In Swift Water Council, girls sold nearly 1.4 million boxes.

The cookie program is designed to help girls grow into strong, confident, and caring women who have been prepared by the Girl Scout experience for a future filled with opportunities. Girls benefit from every purchase and they have fun.



Purchasing cookies helps girls explore careers and enhance leadership skills. They become motivated, focused, and goal oriented. They develop self-esteem, values, and respect for others that provide a sound foundation for a healthy and happy future. Learning how to handle money responsibly means today's Girl Scouts will succeed in tomorrow's competitive job market.

In return, girls give back to their communities through service projects. These projects build reciprocal relationships that generate positive action. Girl Scouts learn that they can achieve anything!

Swift Water Council serves 16,100 girls and 4,300 adult volunteers in New Hampshire and eastern Vermont. You can order cookies from a local Girl Scout or call 800-654-1270 ext. 137.

NECC addresses need for dental assistants

At the request of local dentists, who are having a hard time finding qualified dental assistants, Northern Essex Community College has increased the size of its nine-month Denial Assisting Program from 20 to 30 students, effective last fall.

The news has been well received by local dentists who can't hire graduates of the program fast enough.

Dr. Randall Davis, whose Lawrence office is located next door to the college's Amesbury Street campus, has eight graduates of the college's program employed in his office.

"In addition to giving local dentists a steady supply of assistants, this program offers city residents the opportunity to earn some very marketable skills in a fast-growing field in a relatively short period of time."

In order to accommodate additional students, the college hired a second full-time faculty member and increased the size of the dental assisting lab from four chairs to five.

Dr. Davis as well as the Massachusetts' Dental Society (MDS) and the Merrimack Valley Chapter of the MDS contributed the money needed to purchase the dental instruments for the lab expansion.

Dental assistants are a critical part of the dental care team, assisting the dentist



Shown in the photo utilizing the new equipment is Dr. Joseph Beninato of North Andover, Kerin Hamidiani, coordinator of the Dental Assisting Program and Dental assisting students Kathleen Condran (patient) of Derry, NH and Cora Eddy (assistant) of Seabrook, NH.

during a variety of procedures and performing tasks such as taking and developing dental radiographs, sterilizing instruments and equipment and taking impressions of patients' teeth.

"All 2004 graduates of the program have jobs in the field," says Kerin Hamidiani, program coordinator.

Karen Rafeld, assistant executive director of the Massachusetts' Dental Association, predicts that the need will continue to grow. "For people who like working with the public and are interested in health care, this is a great career."

For more information on the Dental Assisting Program, contact Hamidiani at khamidiani@necc.mass.edu or 978 738-7427 or visit the college's website www.necc.mass.edu.

NECC Announces Online Courses

Northern Essex Community College will offer 50 credit courses online this semester, ranging from Human Biology to Introduction to Criminal Justice to Internet/Web Development HTML, a 60 percent increase over the 20 courses that were offered last spring.

Courses offered online for the first time this semester, which begins January 24, are Modern China and Japan, Fiction Writing, Western Literature II, and US History II.

"Our students can't get enough of the online courses," says Alan Foucault, director of the college's Center for Instructional Technology and Distance Learning. "And our faculty is rising to the challenge, developing exciting, interactive courses."

Jerry Morin, professor, history, government, and philosophy, has offered "Modern China and Japan" for years in a traditional classroom setting and for the first time this

spring will be teaching the same course online.

Morin is passionate about the course topic-he has taught at the American School in Tokyo, Japan each summer for the past 13 years-and hopes to be able to reach more students with an online format. During the summer, he also plans to offer the course long distance from Japan to Northern Essex students.

Online courses are taught through the Internet with interactive chats, frequent bulletin board postings and e-mails. Students can expect to spend an average of 12 hours per week studying for an online course, according to Foucault. "Online classes do not take fewer hours but the student can select the times that best fit his or her schedule." For more information, visit the distance learning link on the college's website, www.necc.mass.edu, or contact Foucault, at 978 556-3681.

One Stop Registration at NECC

It is not too late to register for the spring 2005 semester at Northern Essex Community College, which begins January 24. In order to better meet the needs of students, NECC has planned "One Stop" registration sessions between now and the beginning of classes. The sessions will allow all students, whether new or returning, to have access to support services from the academic advising, financial aid, learning accommodations and counseling offices of the college. Personnel

from those areas will be on hand to answer questions and offer advice to registering students.

One Stop Registration session will be held:

Haverhill Campus, B-Building

Wednesday, January 19 - 3-7pm

Thursday, January 20 - 3-7pm

For more information, please call the NECC Admissions Office at 978-556-3600 or 1-800-NECC-123.

Social Security in your future

By Dalia Díaz

Social Security was not meant to be enough to live on upon retirement. That was the first thing people learned from Stan Vassallo of the Social Security Administration at a luncheon presentation.

Sponsored by the Merrimack Valley Chamber of Commerce and its Human Resources Committee, this luncheon took place at Wingate Nursing Home in Andover.

In recent years, people are becoming more interested in whether Social Security will be there when their time to retire comes up. A retired person needs 70% of his or her previous income to maintain the same life style; Social Security provides only 42% because it was always meant to be some assistance upon retirement and that figure is arrived at by taking into consideration the highest 35 years of earnings.

Social Security has always been part of the "three-legged stool" that could support a comfortable retirement. The other two legs of the stool are pension income and savings/investments.

For every dollar paid into Social Security, 70 cents goes to retirement and survivors benefits; 19 cents goes to Medicare benefits and 11 cents into disability benefits. It is estimated that 1 in 5 young people today will die before reaching retirement age which means that the spouse and children under 18 years of age will get survivors benefits and so can a

child who is under age 19 but still in high school or a child who is age 18 or older but who becomes disabled before age 22.

While people usually think of retirement benefits when they think of Social Security, the program also protects a workers who becomes severely disabled. Statistics show that 1 in 6 workers will become disabled before retirement age.

But that amount is to disappear at the current pace. In the 1950s there were 16 workers paying into Social Security per beneficiary, today we have less than 4 and by the year 2031, there will be about 2.1 workers contributing to Social Security per retiree. By 2018, we will start eating into the profits and by 2042 they will not be able to pay out.

Retirees are also automatically entitled to health care under Medicare. Free hospital care is paid for by a portion of the Social Security tax of people still working. It helps pay for inpatient hospital care, skilled nursing care and other services. Other charges as doctors' fees, outpatient hospital visits and other medical services and supplies can be covered under monthly premiums paid for by the individual.

Contributors can check for information online on www.socialsecurity.gov and correct mistakes. For more information, you may call 1-800-772-1213 and the Lawrence office can be reached at (978) 686-6171.



From the left, Melissa Bellard, Human Resources Committee and organizer of this luncheon; Ann Brennan, Administrator at Wingate Nursing Home; Stan Vassallo, Social Security Administration; and Wil Carpenter, vice president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce.

Latina Women

The YWCA of Greater Lawrence and the Health 2010 Project Invite... mothers, daughters, friends, and female relatives to participate a series of fun and educational activities

January 26th through March 2nd, 2005

Every Wednesday, from 5:45p.m -8:00p.m.

Join us for free...

Pool Activities\Aerobics\Relaxation Techniques
Education on Diabetes & Cardiovascular Disease, Diabetes & High blood Pressure Screenings, Nutrition Education

To register, call: Alex, Minerva or Vilma at (978) 687-0331

All Activities are held at the YWCA of Greater Lawrence
38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

Aroma

Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

Dr. Martin Luther King Jr. Service Day

The purpose of the MLK Day of Service is to mobilize more Americans to observe the Martin Luther King Jr. Federal Holiday as a day of service in communities and to bring people together around the common focus of service at the Grace Episcopal Church in Lawrence from 5pm to 7pm.

The Merrimack Valley Community Service Corps is coordinating a community-wide serve-a-thon which would bring people from the Lawrence community together in a burst of energy on one day of service.

The service day will be followed by a reception, which will include refreshments, speeches, and poetry performances by local youth in conjunction with poetry sensation Soul Kaliber.

January 17, 2004
Grace Episcopal Church
35 Jackson Street
Lawrence
5pm to 7pm

DR. MARTIN LUTHER KING JR. SERVICE DAY

Participants will commit one full day of work for the following organizations: Adelante, Lazarus House, and the Saunders school.



Do something.
Make it a day
ON not a day
off.

January 17th

A Point of View

The moral imperative Revisited

By Paul V. Montesino, PhD.

E-mail - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



Last July, as many of us went on a traditional slow summer season, I wrote a piece about information technology, the media, and social and individual responsibility that made some folks think I had finally lost my marbles. Well, don't worry; I know where my marbles are.

I had chosen to write about an early speech I had given at the US Corps of Engineers on the general subject of moral responsibility and the specific role that information plays in the exercise of that responsibility.

I had presented my audience that day with a challenge to ponder, not original mind you, that the anxieties and apprehensions of society that besieged us were caused, compounded was probably a better word, by the fact that, consciously or not, we feel and then become morally responsible for everything that is going on in the world, bad or good, simply by being informed about it.

Please, read those words again: "we feel," not we are, "simply by being informed about it." Information is knowledge, awareness, and that knowledge is a powerful statement that makes us guilty by association with the constant awareness of what is going on and, by agreeing with it, not being able to control or oppose it, becoming its victim. Life is all about consciousness.

The fundamental tenet of our Christian tradition, and others as well, I failed to add unintentionally, is not popularly recognized because it is not easy to accept or practice: the notion of responsibility not only with our acts, but also with our thoughts. Human responsibility emanates from the core of our thinking, and everything that follows is simply its articulation and execution.

The tragic events that transpired practically in front of us during the past few

weeks are a good example of what I was talking about. Those tsunamis did not rush to inundate the Asian and African lands surrounding the Indian Ocean alone; they flooded our living rooms and consciences thanks to the awareness created by the networks, both television and through the Internet.

According to geologists and experts on earthquakes, the recent tsunamis caused such havoc that the earth shook a bit from its center, some islands shifting their geographic positions. Also, the shaking I am talking about was not limited to the earth. I honestly think it also shook the earthlings themselves. We have been challenged in a way that questioned our own core beliefs about what life is all about and find suddenly that we have no foolproof clue.

We watch the news on television, hear it on radio stations and click the Internet for the facts, but our religious moral leaders have been unusually quiet and silent of reasonable interpretations. Perhaps they are also shaken because they can find no explanation, or are still looking for one themselves to give their "business-as-usual" followers and contributors; a justification that cannot be articulated within religious dogma or even politics.

The only high level challenging statement I read early in the news during the past weeks was Pope John Paul II's words about the irony of this tragedy while you and I, if we are Christians, were celebrating the Nativity of Christ. It is kind of weird, isn't it? I think the philosophers can not find a theological explanation for what happened. Neither does my mind by the way.

We could blame 3,000 deaths of September 11 on a bunch of fanatics, but who do we blame for this one that is 50, perhaps 60 times bigger? In the towers destruction in New York City, civilization, in the form of high skyscrapers, large concentrations of people and the technology of aviation contributed to the tragedy imposed on us by the well trained fanatic participants. The former had no logic but was explainable; this recent catastrophe has

logic but is still looking for a reasonable explanation. With these people, it was raw nature against the living alone. Most of the dead lived simple lives and that is what most of them lost, including the tourists who went there looking for that simplicity.

I find no reason from a theological point of view. I can find an evolutionary reason, a Darwinian foundation perhaps, but certainly not a religious one: those of us who come from ancestors who moved on this planet away from the seismic areas, for one reason or another, survived; some of us, who did not, suffered the consequences and perished. It was the rolling of the evolutionary dice so to speak.

A friend I treasure and admire made a comment to me that made me ponder: "I believe," he said, "that God is getting angry with us. He is losing his patience." Of course, my first problem was the "his" in the description. I don't think of God as a "he" or a "she," I just don't know. Then, I have a problem with the historical timing of the upset. The Greeks and the Persians were scared to their wits when they went to war because the gods were supposed to be on one side now then the other. They were unreliable gods. Religion is supposed to have taken care of that.

Natural tragedies similar to the one that happened last week in Asia and Africa have been going on through time immemorial. What was missing was the awareness piece. We did not watch the splitting of the American and African continents on CNN's prime time news, but it happened. It does not take a brain surgeon to piece together the visual puzzle presented by the map of the Americas on one side and Africa on the other on a globe atlas. Those two continents were one and the same many eons ago until some cataclysmic event divorced them.

Just a few years ago we were told by the righteous who claimed to have the truth and nothing but that AIDS was God's way of punishing the sinners. So my question is: when did God start to get upset? You tell me. Was it thousands of years ago when we were pushed out of paradise? Was it later again when we were dispersed to become

involved in countless destructive wars against each other? Was it all through history when hurricanes and earthquakes destroyed our habitats and only heard or read about it many years later? Did God really get impatient last week? Was God annoyed enough with "the sinners amongst us" to punish thousands of innocent children who had nothing to do with sin?

I read in the Internet that despite the catastrophic events and devastation that took place in both Asia and Africa where thousands of people died, no dead animals have been found, as though they had a sixth sense that warned them of the impending disaster. Did they know something we didn't? Is an animal's sixth sense much better than our media-driven civilization?

And as for what happened and is still unfolding in Asia and Africa these past few tragic days, don't think for a minute that it is foreign to you and me. As my new environmental web site www.earthsurviving.org has read on its opening banner since its inception two months ago, "Earth is home to all of us."

What took place in Asia and Africa happened in our own human neighborhood. Treat it as such. We are shocked because we now know and see those events unfold in front of our eyes. I hate to use a well-known commercial slogan, but it is time to reach out and touch someone. I am so hopeful that this will be true that I expect any time soon to see Mel Gibson appear with a multimillion dollar donation on behalf of the profits generated by his "Passion of the Christ" to help those who suffered this tragedy. After all, that is why Christ died, wasn't it?

So, as you can see I know where my marbles are. Do you know where yours are? And that is my Point of View.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

Workshop offered for potential students

"Choices"

Area residents who have been thinking about attending Northern Essex Community College but are unsure about a course of study are invited to attend a free, one-hour workshop which will be held at the Haverhill campus on the following dates:

Friday, February 11, 10 - 11 a.m.
Tuesday, March 22, 10 - 11 a.m.
Friday, April 15, 10 - 11 a.m.

Sponsored by the college's Career Development Center, the "Choices" workshop was designed to help potential students recognize possible career paths stemming from their personalities and

interests, then identify the corresponding NECC program.

Northern Essex offers over 70 associate degree and certificate programs in the areas of business, human services, computers, criminal justice, deaf studies, early childhood and elementary education, electronic technology, engineering science, health professions, human services, liberal arts, and many others. Classes are offered days, evenings or weekends as well as online. The spring semester begins January 24.

Since materials are handed out, reservations for this workshop are required.

To register or for more information, call the NECC Career Development Center at 978-556-3722.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
978-314-2537

<http://www.susansmall.com>

Greater Lawrence Technical School Names November Students of the Month

By Barbara Parente

Greater Lawrence Technical School, Andover, has announced its Students of the Month for November. They are senior Richard Santiago of Lawrence, sophomore Stacey Guterrez of Lawrence, and junior Shirley Pizarro of Lowell.

All three were recently honored at a luncheon in the school's restaurant, The Edward V. Coakley Four Winds.



Graham Entwistle Photo

Greater Lawrence Technical High School senior Richard Santiago of Lawrence, who was recently named one of the school's students of the month for November.

Richard, who is the son of Victoria and Ricardo Santiago of Lawrence, is a Telecommunications major.

He came to Greater Lawrence at the urging of his cousins, Indira Ross and Sharlene Martin, who are both graduates of the school. He also welcomed the chance to use the latest technology.

"I like computers and networking, and Greater Lawrence is a good place to study those subjects," he said.

Richard has had perfect attendance since his freshman year, and is an honor roll student. He is also the manager of the varsity boys' basketball team. This is his second year in that role.

Upon graduating, he hopes to attend either UMass Lowell or Salem State College. He intends to study computer science.

Greater Lawrence guidance counselor Kathleen Clemente nominated Richard to be a student of the month.

"Richard is a great student," she said. "He's really motivated, and wants to go on to college. He's always so helpful around the school. He helps the students in Telecommunications with their projects, and helps faculty members.

"He's real respectful and conscientious, and a role model in many ways for other students," she said. "Richard is well deserving of being named student of the month. He's an exemplary student. He's always so polite, kind, and helpful in any way he can be."



Graham Entwistle Photo
Greater Lawrence Technical High School junior Shirley Pizarro of Lowell, who was recently named one of the school's students of the month for November.

Shirley, who is the daughter of Marilyn Paris and Nerio Pizarro of Lowell, is a Building and Property Management major.

"I came to Greater Lawrence because I thought it was a good opportunity for me to get into the construction field," she said. "Ever since I was a little girl, I saw my father working in construction and painting. I always loved helping him out."

English instructor Tara Brophy, Freshman Academy Cluster Leader Ilene Karnow, and Grants Manager/Community Relations Specialist Barbara Parente nominated Shirley to be a student of the month.

"She's chosen a good direction, and she's really being diligent in following that path," Ms. Brophy said. "She makes a real contribution to the school and her peers."

In addition to making contributions at school, Shirley also contributes to the community. As a member of SkillsUSA, she volunteers at Ironstone Farm, helping disabled children to ride horses.

Ms. Karnow, who is a SkillsUSA advisor, has known Shirley since her freshman year.

"She is a genuine person who is committed, reliable, giving, and caring," Ms. Karnow said. "She knows how to persevere and overcome challenges. It's always a delight to work with her because of her positive attitude and willingness to extend herself."

Shirley, who works part-time in the construction field, is an honors student, and a co-captain for Greater Lawrence's cheerleading team. She is also a reporter for the school's newspaper, GLT Vibes.

"I want to go to college and study about reporting," Shirley said. "I would love to write for newspapers as a side job.

"I already work in construction and painting," she said. "I have a job in it, but I would like to do something extra.

"I nominated Shirley because I believe she's a good school citizen," Ms. Parente said. "In particular, she has participated on *GLT Vibes*, the student newspaper. She began last year when it was getting its start, and has enthusiastically continued her participation this year. She has always turned in quality work.

"Her dedication to her career area of Building and Property Management is exemplary," Ms. Parente added. "Not only is she really involved at school, but she likes painting so much she has secured a part-time job."

The Student of the Month program was begun eight years ago, at student request, as a way to familiarize the Greater Lawrence communities with the school's students and their achievements. Marilyn Fitzgerald administers the program.



Graham Entwistle Photo
Greater Lawrence Technical High School sophomore Stacey Guterrez of Lawrence, who was recently named one of the school's students of the month for November.

Stacey, who is the daughter of Maria and Oscar Guterrez of Lawrence, is an Electronics major. Like Richard, she has several cousins associated with the school who played a role in her choosing it — graduate Natasha Guterrez, senior Samantha Guterrez, and sophomore Tabatha Guterrez.

"I thought Electronics was the most interesting of the career areas," she said. "I like the hands-on work."

Stacey has a perfect attendance record for this school year, and is ranked second in her class academically. She was a member of the varsity girls' basketball team during her freshman year. Her favorite activities outside of school are playing basketball, and going out with her friends.

Upon graduating from Greater Lawrence, she intends to go to college.

Electronics department chair Kerry Croteau and Electronics instructor Bob Cashman nominated Stacey.

"Stacey is one of the group leaders in my class," Ms. Croteau said. "She's a quick learner. She learns hands-on, and then translates for the other students who don't understand. She's very helpful."

"Stacey is one of the most respectful students I've ever met," Mr. Cashman said. "She's very hardworking, and follows directions very well. She's a high achiever, and has great attendance.

"She's very personable," he added. "All the other students like her."

Freshman Exploratory Career Selection Night January 18 at Greater Lawrence

By Barbara Parente

Ninth grade Greater Lawrence Technical School students and their parents are urged to attend Freshman Exploratory Career Selection Night, to be held on Tuesday, January 18 from 4 to 6 p.m. Families will gather in the school's cafeteria for refreshments and an overview of the selection process, and they will then have an opportunity to discuss career choices with the school's guidance counselors.

All freshmen at Greater Lawrence explore eight career areas during their first semester at the school. They then select their top three areas of interest as a prelude to career placement.

"Career Selection Night is the conclusion

of the exploratory cycle," Coordinator of Student Services Ralph Carrero said. "It's an opportunity for parents to sit down with their children and go over the experiences that they've had. It allows students to make an educated and informed decision as to what they want to study."

Parents who attend will receive an outline of all of the school's career areas, including prospects for employment, and further educational opportunities.

Ninth graders who achieve an "A" average during the exploratory process will be honored at a luncheon in the school's Edward V. Coakley Four Winds Restaurant on Wednesday, February 2.



Now registering Adult Basketball League

Merrimack Valley YMCA
Andover/N. Andover Branch
165 Haverhill Street

Up to 12 players per team.

Games are on Sunday Nights 5:00 to 10:00 p.m.

Team T-shirts provided. Referees provided.

Top team will receive Championship plaque and championship T-shirt. Must be over 18.

League fees are \$795 per team.

For more information, please call: Amy Quinlan at 978-685-3541.



Kindness and Care for Animals

“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Pets looking for adoption

Casey, Cat, Domestic Long Hair - orange and white, Tiger, Size: Medium, Age: Adult, Sex: Male

Notes: Hello there! My name is Casey and I am a 7 year old, neutered male. I am a very affectionate, calm cat that would be a great companion cat for someone. I got along really well with the person that I lived with, but unfortunately she could not care for me any longer and had to go into the hospital. I hope she is doing well, and I know that she is probably thinking of me as well and hoping that I find a nice, new home to live in. I'm sure it would make my owner happy to know that I am in a nice, loving home.



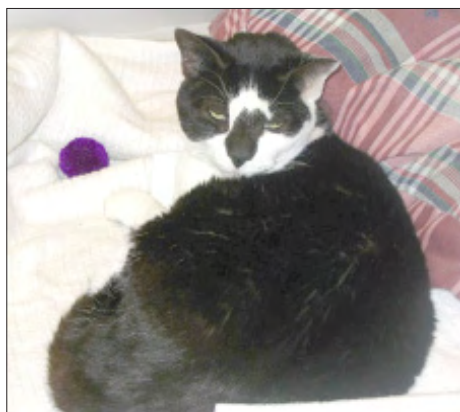
Venus, Cat, Domestic Short Hair - black and white, Size: Small, Age: Adult, Sex: Female

Notes: Hi, My name is Venus and I am a very nice, gentle cat. I am a very sweet, demure cat. I am perfectly happy curling up on the sofa next to you for hours. Don't get me wrong, I'm not a snob, but I am the type of cat that likes to show affection when I am in the mood to. The rest of the time, I would prefer to just be left on my own. When I am in the mood for affection, though - look out because I am super affectionate. So, if you like the independent, but affectionate cat, then I am your girl!



Gracie, Cat, Domestic Short Hair Size: Medium, Age: Adult, Sex: Female

Notes: The staff here at the shelter has really taken a liken to us, who wouldn't, we are really sweet and lovable. Our favorite thing is belly rubs, George and I will flip on our backs for you to rub our bellies, and we can't get enough. George does have scarring on both ears from previous hematomas that weren't properly taken care of, but they don't effect him one bit now. We would miss each other a lot if separated and can give you lots of love.



Pepper, Cat, Tiger, Domestic Short Hair, Size: Medium, Age: Adult, Sex: Male

Notes: I'm a distinguished older gentleman who knows what he likes. I like to be brushed, petted and catnip, only the good things for me, yup that's what I need. I'm way past the kitten stage, so don't expect any rough housing with me, I need a quieter home to lie around and sun myself. Well that's me, I look forward to seeing you soon, oh yeah I also like to give "love bites".



If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Choosing Adoption

Hi! My name is Jimmy Jay

“I just learned to ride a bike and I prefer one on one time with people.”

By Corina Hopkins

Born in May of 1997, Jimmy Jay is a cute Latino boy. He enjoys playing basketball, rollerblading and riding his bike. When indoors, Jimmy Jay can be found drawing or playing board games. He is a quiet child who prefers to observe from the sideline, rather than joining in most activities. He becomes comfortable with new people after he is given a great deal of time to get to know them.

Jimmy Jay does best with one on one time with adults. In school, Jimmy Jay is academically on target and interacts with peers when necessary, though he prefers to be by himself. Therapy is helping him to express his emotions and address issues that stem from his traumatic past. He is legally free for adoption and is looking for an understanding family that will give him the love and support he needs. He would do well with a single dad or two parent family that can support his cultural heritage and be open to his continued contact with his siblings.

To learn more about Jimmy Jay, or



about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ACCEPTING CARS AS CONTRIBUTIONS

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Volunteer with Homeless Children!

Horizons for Homeless Children is seeking fun-loving, dependable people to interact, play, and develop relationships with children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Northeastern Massachusetts. A commitment of 2 hours a week (which is one shift a week) is required for at least 6 months. Day and evening hours are available during the week. For more information about the program, or to register for training, please visit www.horizonsforhomelesschildren.org or call Naomi Aitken at 978-557-2182. It is a fantastic experience that benefits everyone involved. Thanks!

You can find previous articles by
visiting our web page:
www.rumbonews.com



In search of memorabilia

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA wants to hear from people (young and old) who learned to swim at the Lawrence YMCA. The Y has begun construction of a new Family Aquatic Center, which will include a new six-lane, 25 yard indoor heated pool, replacing the current 90 year old pool. Once the project is completed, the old swimming pool will be filled in, and new youth program space will fill this lower level space.

Staff and members of the Lawrence YMCA will be burying a time capsule sometime in 2005, commemorating events

at the YMCA over the decades. A listing of people who learned to swim at the Y will be included in the time capsule.

The Lawrence YMCA is also in search of YMCA memorabilia items, such as old membership cards, photographs, post cards, trophies, pins, annual reports, newsletters, swim patches, and hymn books.

If you learned to swim at the YMCA or have a YMCA item to donate, please contact Executive Director Frank Kenneally at (978) 686-6191 or stop by the Y at 40 Lawrence Street. He can be reached via e-mail at fkenneally@mvmymca.org.

Reid: George Bush's Social Security privatization will hurt Hispanics

WASHINGTON, DC - Senate Democratic Leader Harry Reid released the following statement today:

"If the president wants to know how people really feel about his Social Security plan, he should start by asking them how they will react to having their benefits cut nearly in half, which is what seniors will see if Republicans proceed with their privatization plan.

Bush's plan to cut benefits will be particularly damaging for the Hispanic community, which relies on Social Security during their retirement more than other Americans. Without these benefits, almost 33 percent of older Hispanics would fall into poverty.

Social Security is America's promise to those who work hard and play by the rules. But through news reports and White House leaks, we know the President intends to break this promise. I hope the President uses today's conversation to come clean about this fact."

Attached: Fact sheet

GEORGE BUSH'S SOCIAL SECURITY PRIVATIZATION WILL HURT HISPANICS

Social Security is one of the most successful programs ever created by the government. It has provided retirees, survivors, and people with disabilities a benefit, paid in full and on time, every month for the last 75 years. This program is especially important for Hispanics who rely on Social Security during their retirement more than other Americans. Bush's plan to cut benefits will be particularly damaging for the community.

SOCIAL SECURITY IS THE KEYSTONE OF RETIREMENT SECURITY FOR MILLIONS OF HISPANICS:

Hispanics Greatly Benefit from Social Security. The Social Security program has been remarkably important for Hispanics. The Government Accounting Office found that, "In the aggregate, blacks and Hispanics have higher disability rates and lower lifetime earnings, and thus as a group tend to receive greater benefits relative to taxes than whites." [GAO, Social Security and Minorities, April 2003]

Retired Hispanics Have Lower Levels of Private Savings and Rely More on Social Security. "Older Hispanics are less likely to have income from private pensions and assets than whites." 76 percent of all Hispanics over the age of 65 rely on Social Security benefits for 50 percent or more of their total income while nearly half rely on Social Security for 90 percent or more. [AARP Public Policy Institute, September 2003]

Hispanics Have Longer Expected Retirements Making Social Security Particularly Important. Hispanics on average live longer than other racial and ethnic groups. Because of their longer lifespan, Social Security is a key component of their retirement security. According to the

Center on Budget and Policy Priorities, "By comparison, a white man who was 20 in 2001 is expected to have 16 years of retirement and a Latino is expected to have 19 years." Social Security provides a guaranteed benefit every month for as long as the recipient is alive - unlike with private accounts, a worker cannot outlive her benefits. [Center on Budget and Policy Priorities, 5/12/03]

CUTS TO SOCIAL SECURITY BENEFITS WILL DISPROPORTIONATELY AFFECT HISPANICS:

Without Social Security, Almost 33 Percent of Older Hispanics Would Fall Into Poverty. Social Security is remarkably successful at keeping retired Americans out of poverty. Without these benefits, almost 33 percent of older Hispanics would fall into poverty. [AARP Public Policy Institute, September 2003]

Cuts to Traditional Social Security Benefits Will "Disproportionately Affect Equity for Minorities." Because Hispanics disproportionately rely on Social Security as their sole source of retirement income, they will also be disproportionately hurt by any cuts. "Reforms that... [tie] benefits more directly to contributions may affect the progressivity of the system and are likely to disproportionately affect equity for minorities." [GAO, Social Security and Minorities, April 2003]

BUSH'S PLAN TO CUT SOCIAL SECURITY BENEFITS:

Bush's Plan Will Cut Guaranteed Social Security Benefits. The Bush plan will cut benefits by tying benefits to the rise of inflation instead of wages. "Because wages tend to rise considerably faster than inflation, the new formula would stunt the growth of benefits, slowly at first but more quickly by the middle of the century." Younger workers are more likely to be Hispanic than others, thus cuts in benefits for the next generations will have a greater impact on Hispanics working today. [Washington Post, 1/4/05]

Benefits Will be Cut By 45 Percent or More. By changing the way Social Security benefits will be calculated, seniors will see their benefits greatly reduced. "According to the Social Security Administration's chief actuary, a middle-class worker retiring in 2022 would see guaranteed benefits cut by 9.9 percent. By 2042, average monthly benefits for middle- and high-income workers would fall by more than a quarter. A retiree in 2075 would receive 54 percent of the benefit now promised." [Washington Post, 1/4/05]

Bush's Proposed Cuts Would Replace an Ever-Smaller Share of Preretirement Income. The Bush proposal to change the indexing mechanism used to calculate Social Security benefits will continually reduce the portion of workers' preretirement income that Social Security will replace. "Social Security benefits currently equal 42 percent of the earnings of an average worker retiring at 65. Under the new formula, that benefit would fall to 20 percent of preretirement earnings. Future retirees would,

(Cont. on page 23)

This year, keep those resolutions - the YMCA tells you how

Keeping your promises to yourself can be done with simple steps

Entering a new year, an estimated 45-50 percent of Americans make resolutions because we all see an opportunity for a fresh start. We hope to become more rounded and healthy individuals and "better" people in the new year. So it's frustrating to acknowledge that some 37 percent of us have given up by March 1 and more than half by the end of June. But Merrimack Valley YMCA knows a lot about staying healthy in "spirit, mind and body" and so, offers these suggestions for keeping your resolutions in 2005:

- Keep it manageable. To stay on track, select only three resolutions at most.
- Don't be too ambitious, but stick to it. With exercising-or other resolutions-start with an easily achievable goal and work up to a regular routine. As you become more physically conditioned, you'll be able to gently increase your intensity level by picking up the pace or adding new goals to your routine.
- Vary your resolutions, not focusing solely on the body. Maintain your emotional health as well by volunteering an hour per week, reading a book a month, writing a friend or family member.
- Line up a support network. Accomplishing your goal can be easier with the support of family, friends and coworkers. And tell them how they can help!

"And remember," says George W. Cunningham, President/CEO of the

Merrimack Valley YMCA, "the key to success is confidence. Goals are accomplished through a series of small steps and the hardest step to take is the first one. Perseverance and commitment to change are the key elements to turning resolutions into reality. At the Merrimack Valley YMCA we hope yours is a Happy New Year. We're here to help."

Now celebrating its 125th year, The Merrimack Valley YMCA operates three facilities in the Merrimack Valley area: the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street in Andover; the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street; and the Methuen YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen.


In 2004, the Y served over 33,000 participants in a variety of program related activities such as preschool child care, tutoring and mentoring programs for elementary children, teen leaders clubs, youth center, swimming and water safety, youth and adult sports leagues and teams, literacy programs, residences for homeless men, counseling services for alcohol and drug-related issues, job training, summer vacation clubs, resident camps and day camp and family programs and camping.

Last year, membership grew to over 12,000 and we were involved in more than 100 collaborative efforts with other agencies.

The YMCA also operates 2 residential camps: Camp Lawrence for Boys and Camp Nokomis for Girls on Lake Winnepesaukee in Meredith, New Hampshire, as well as Day Camp Otter on Captain's Pond in Salem, New Hampshire.

YMCA SUNDAY

MERRIMACK VALLEY YMCA
LAWRENCE BRANCH - 40 LAWRENCE STREET
SUNDAY, JANUARY 30, 2005
12:00 - 6:00 PM





Join us as we open our doors to the Lawrence Community. Take this opportunity to find out what your Lawrence YMCA has to offer. Come and have fun at the YMCA and learn a thing or two about your health, our enrichment programs and our child care centers while you're here!! Here's what you can expect at YMCA Sunday:

- Swim lessons for all ages as well as open swim time
- Music Clubhouse open house
- Mini Sports camps: basketball, floor hockey and soccer
- Family Games including: Volleyball, Wallyball and Basketball
- Wellness Center orientations, including nutrition tips
- Moonbounce Castle
- Arts and Crafts
- Aerobics Classes



For more information or a schedule of events contact Doug Currier or Gale Beckwith at 978-686-6191.
www.mvymca.org

Breakfast at Adelante!

Every month, starting Jan 20th, Adelante offers tours of its facility to the public. The tours are an excellent way to educate the public about that organization.

The next tour is Thursday, Jan 20th from 8-9 am. The public is invited for coffee and information. They will have a couple of scholarship students to talk about how Adelante has given them a great academic opportunity, a video presentation and tour of the facility.

Arte en el Valle



"LAWRENCE, MASSACHUSETTS: A FIRST AMERICAN HOME"

The Lawrence History Center's exhibit, shown at Ellis Island in 2003, comes home for its first Lawrence showing, from January 9 to 31, 2005 at Lawrence Heritage State Park. Special opening reception on Sunday, January 9 features:

An American Journey A Musical Performance by Revels' Circle of Song

Imagine a voyage bringing immigrants from Ireland, Italy and Eastern Europe together into a community where stories, songs, and dances are shared. Come and learn history while celebrating how our families came to be Americans.

Performance at 2:00 PM followed by reception and exhibit opening, at Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson St., Lawrence. \$15.00 donation requested.

To reserve your space call: 978-686-9230 or E-Mail lawrencehistorycenter@conversent.net. Exhibit hours daily 9:00 AM - 4:00 PM.

La exhibición del Centro Histórico de Lawrence que llevaron a Ellis Island en el 2003, regresa a Lawrence y se podrá ver desde el 9 hasta el 31 de enero, 2005.

Una recepción especial el domingo, 9 de enero con la presentación de un programa musical sobre un viaje imaginario trayendo inmigrantes de Irlanda, Italia y Europa Oriental juntos en una comunidad donde las historias, canciones y bailes se comparten. Venga y aprenda sobre su historia mientras celebra cómo nuestras familias llegaron a ser americanos.

La presentación será a las 2:00 seguida de una recepción y la apertura de la exhibición. Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson St., Lawrence Donación sugerida de \$15.

Para reservar su espacio llame al 978-686-9230 ó por correo electrónico a lawrencehistorycenter@conversent.net. Abierto a diario de 9am a 4pm.

JANUARY

LAWRENCE MASSACHUSETTS, A FIRST AMERICAN HOME
January 9 - January 31

ESSEX ART CENTER EXHIBITS
Jan. 14 - Feb. 25
Essex Art Center
56 Island St., Lawrence
Main Gallery: "Against the Grain", furniture by Kate Haskarl, Didier Kouassi & Dale Rogers.

Elizabeth A. Beland Gallery: "This is How We Float", mixed media paintings by Portland ME artist, Jeff Badger. For more info: 978-685-2343

EXHIBICIONES EN EL ESSEX ART CENTER

Enero 14 - Feb. 25
Essex Art Center

56 Island St., Lawrence

Galería Principal: "Contra el Grano" muebles diseñados por Kate Haskarl, Didier Kouassi & Dale Rogers.

Galería Elizabeth A. Beland: "Así es como flotamos", pinturas del artista de Portland, ME Jeff Badger. Para más información, 978-685-2343

"CLASSIC IRISH STORIES: TIMELESS TALES FROM IRELAND AND OTHER GREEN SHORES"

Sunday, Jan. 16 - 1:30 PM

Lawrence Heritage State Park Visitor Center

1 Jackson St., Lawrence

Lecture by Author Michael Quinlin. Free admission. For info: 978-794-1655

"A DREAM TO REMEMBER"

MARTIN LUTHER KING CELEBRATION 2005

Monday, Jan. 17 - 5:00 PM

Grace Episcopal Church

35 Jackson St. Lawrence MA

An evening of poetry and speeches to commemorate the legacy of Dr. Martin Luther King Jr. Featuring performances by local group Soul Kaliber, as well as performances by local youth.

Free, Non-profit event Merrimack Valley Community Service Corps
Contact: 978-686-9407

"UN SUEÑO PARA RECORDAR" CELEBRANDO A MARTIN LUTHER KING 2005

Lunes, enero 17 - 5:00 PM

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., Lawrence, MA. Una

noche de poesía y discursos para conmemorar el legado del Dr. Martin Luther King Jr. Presentaciones del grupo local Soul Kaliber, así como otros jóvenes locales. Gratis, actividad sin fines lucrativos/ Merrimack Valley Community Service Corps. Llame al 978-686-9407

HISTORY & ARCHAEOLOGY OF MIDDLESEX CANAL

Tuesday, Jan. 18 - 7:30 PM

Robert S. Peabody Museum

175 Main St., Andover

Nolan Jones will present the "History & Archaeology of Middlesex Canal." This presentation is free

EVENING BOOK DISCUSSION

Wed., Jan. 19 - 7:15 PM

Memorial Hall Library

Elm Sq., Andover

Mrs. Dalloway, Virginia Woolf
Free Event. For info: 978-623-8400

CARMINA BURANA

Sunday, Jan. 23 - 4:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover

"Carmina Burana" by Carl Orff, sung with full orchestra and a choral group of 65 singers Presented by The Andover Choral Society. For ticket info: 978-687-8225

CARMINA BURANA

Dom., enero 23, - 4:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover

"Carmina Burana" por Carl Orff, cantando con una orquesta y coral de 65 cantantes. Presentado por The Andover Choral Society. Para entradas o información: 978-687-8225

MORNING BOOK DISCUSSION

Mon., Jan. 24 - 10:30 AM

Memorial Hall Library

Elm Sq., Andover

"Cry, The Beloved Country" by Alan Paton. Free Event. For info: 978-623-8400

GREAT BOOK DISCUSSION

Tues., Jan. 25 - 7:30 PM

Memorial Hall Library

Elm Sq., Andover

Shakespeare's "Richard II". Free Event. For info: 978-623-8400

CORY GLASS WORKS' 7TH ANNUAL STUDIO EXHIBIT AND SALE

Saturday, January 29

Sunday, January 30

10:00 AM - 4:00 PM

38 Cornish St., Lawrence

See both traditional and contemporary stained glass works by glass artist Bob Cory, who has been working in the medium for over 25 years. Refreshments will be served. All works will be discounted 10% and there will be an "opportunity area" with greater discounts. For driving directions call: 978-688-5520.

7MA EXHIBICIÓN Y VENTA ANUAL DE CORY GLASS WORKS

Sáb., enero 29

Dom., enero 30

10:00 AM - 4:00 PM

38 Cornish St., Lawrence

Vea trabajos tradicionales y contemporáneos de cristales vitrales por el artista Bob Cory, quien ha estado trabajando en esta rama por más de 25 años. Servirán refrigerios.

Todas las obras tendrán un descuento de un 10% y habrá un "área de oportunidad" con grandes descuentos. Para pedir instrucciones para llegar llame: 978-688-5520.

Mayor Michael J. Sullivan presents

Paul Hudon

Author of

LOWER
MERRIMACK



THE VALLEY AND ITS PEOPLES

Reading and signing the newly revised edition of his popular illustrated history.

Presented in conjunction with the
**Friends of Lawrence Heritage State Park, and the
Friends of the Lawrence Public Library,**

At

**Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence,
Sunday, January 30, 2005, at 1:30 pm**

Free Admission

For information call 978-794-1655

Handicap Accessible

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica
3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor
Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana
61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva
201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre
774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central
370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"
297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Carlos Lima, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios
54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción
205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera
178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus
219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangélico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church
35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.
368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangélico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día
54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí
354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio
114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paúl G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh
44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"
420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai
121-A Broadway, (978) 683-7865
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico
492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo
65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Congregación Mita, Inc.
210 Essex St., (978) 683-0407, (978) 682-2490
Sábados: Servicios 7:30 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días
39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Methuen Church of God
446 Prospect St., (978) 687-7773
Rev. Craig S. Matheson
Domingos: 11:00 am y 7:00 pm (en inglés)

Cristo El Libertador

133 Center St., (978) 686-1094
Pastor Manuel López
Domingos: 10:00 am y 3 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James
175 Winter St., esq. a Primrose, (978) 372-8537
Misa: 11:30 a.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangélico, 4 pm

Iglesia Metodista Unida El Buen Pastor

34 Hurd St., (978) 458-4062
Pastor: Rev. Israel Lozano
Domingos: 12:30 P.M.

Iglesia Rey de Reyes

21 West Adams St., (978) 996-2240
Pastor: Rev. Fabio y Jackeline Castañeda
Viernes: 7:00 P.M., Domingos: 10:00 A.M.

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Victor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915 www.ebenezerag.org
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 11:00 am Culto de Adoración

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangélico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

1ra. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



LAWRENCE RECREATION DEPARTMENT

WILL BE SPONSORING - **Auspicia**



OUR ANNUAL TRIP TO SEE WALT DI SNEY'S SHOW ON ICE,
JOIN US!!!

Venga con nosotros a nuestro viaje anual a ver a Disney sobre el hielo.

WHEN: WEDNESDAY, FEBRUARY 23, 2005 - **Miércoles, 23 de febrero, 2005**

TIME: 11:00 AM SHOW


COST: \$20.00 PER PERSON (including transportation) - **Incluye transportación**

OTHER INFO: please call the Rec. Dept. 978 794-5872 to reserve tickets before Feb. 1, 2005. (all seats are in section #1)

Favor de llamar al Dept. de Recreación al 978-794-5872 para reservar sus boletos antes del 1ro de febrero, 2005. (Todos los asientos están en la sección #1.)

¡Atención Veteranos de WWII!

Los veteranos que hayan recibido la Medalla de Combate de Infantería o la Medalla de Combate Médico, pueden ser elegibles para recibir la Medalla Estrella de Bronce. Lame a la Oficina de Servicios a Veteranos al (978) 794-5846.



MONTES
MARBLE & GRANITE

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
Distribuya colchas,
cobertores, cortinas,
ropa juvenil de
señora y niñas, ropa
vaquera, chamarras.
Catálogo disponible
Llame gratis
1-866-350-3947

City C.O.R.E.

Now accepting applications for the coming school year.

Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving as a literacy tutor, gain valuable experience and improve the community. We offer:

- Weekly Stipend
- Health Insurance
- Training
- \$4,725 Scholarship

Join AmeriCorps National Service

Apply at City C.O.R.E. office,
355 Haverhill Street, Lawrence MA 01841.
For more info call (978) 681-0548.



La imperativa...

(Cont. de la página 10)

dicho en mi sitio de Web ambiental www.earthsurviving.org desde su fundación: "La Tierra es el Hogar de todos Nosotros."

Lo que sucedió en Asia y África tuvo lugar en nuestro propio vecindario humano. Trátenlo de esa manera. Estamos conmovidos porque hemos visto esos acontecimientos desarrollarse frente a nuestros propios ojos. No me gusta usar consignas comerciales, pero es hora de alcanzar y tocar a alguien. Estoy tan esperanzado de que eso es cierto, que espero ver pronto a Mel Gibson aparecerse con una contribución de muchos millones de dólares como parte de las utilidades generadas por

su famosa película cinematográfica "La Pasión de Cristo" y así ayudar a los que han sufrido esta tragedia inexplicable. Después de todo por eso murió Cristo. ¿no es verdad?

Como ven, yo sé donde están mis cabales. ¿Sabe usted dónde están los suyos? Y ese es mi Punto de Vista.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Social Security and Hispanics...

(Cont. from page 20)

in effect, be consigned to today's standard of living." [Washington Post, 1/4/05]

Private Accounts do not Guarantee a Minimum Benefit and Threaten Future Hispanic Retirees with a Greater Likelihood of Poverty. Because current Hispanic workers are less likely to hold other assets or to participate in private pensions or retirement accounts, the risk involved in diverting Social Security funds

into the stock market would be more greatly felt by Hispanics than other workers. Several studies have shown that stock market returns are not always better than the guaranteed benefit that Social Security provides - it all depends on timing, and a person cannot choose when they become disabled or when the sole income provider dies. [Bureau of Labor Statistics, Annual Demographics Survey 2002; Economic Policy Institute, 12/22/04]

Mujeres Latinas

La YWCA de la Ciudad de Lawrence y el Proyecto Salud Latina 2010
Invita...

madres, hijas, amigas, mujeres de la familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas

Desde el 26 de enero hasta el 2 de marzo del 2005

Todos los miércoles

Desde las 5:45p.m. hasta las 8:00p.m.

Acompáñenos a disfrutar de actividades de...

Piscina/Aerobicos/Técnicas de Relajamiento
Educación sobre la Diabetes y Enfermedades del Corazón, Exámenes de Diabetes y Alta Presión, Demostración y Educación sobre la Nutrición

Para registrarse llame a: Alex, Minerva o Vilma al (978) 687-0331

Todas las actividades serán efectuadas en la YWCA de Lawrence,
38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

Community Day Charter Public School

PreK-Grado 1
190 Hampshire St.
Lawrence



Grados 2-8
73 Prospect St.
Lawrence

ACEPTANDO APLICACIONES PARA EL AÑO ESCOLAR 2005-2006

Community Day Charter Public School es una escuela pública con matrícula gratis reconocida por sus altas normas académicas y excelencia en educación que ofrece los grados desde PreK hasta Octavo. El día escolar es de 8 a.m. a 4 p.m. con cuidado infantil disponible antes y después del día escolar.

Los niños deben cumplir los 4 ó 5 años antes del 1 de septiembre, 2005 para ser admitidos en Pre-K y Kindergarten.

Puede obtener su aplicación llamando a Soraya Victoria al (978) 681-9910 o personalmente en el 73 Prospect Street o en 190 Hampshire Street, Lawrence.

Los estudiantes son admitidos mediante una lotería. Para poder participar de la lotería su aplicación debe ser recibida antes de las 5 p.m. el miércoles, 4 de marzo del 2005.

La lotería se llevará a cabo públicamente en el Early Learning Center, 190 Hampshire Street, Lawrence, de 10 a.m. a 12 p.m. el jueves, 10 de marzo del 2005.

Community Day Charter Public School no discrimina por motivo de raza, color, origen nacional, género, incapacidad, religión u orientación sexual.



Zapatos al por Mayor

Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

Take your success to new heights

Join one of the nation's leading non-conforming mortgage lenders. At NovaStar, great compensation, generous benefits, superior technology and substantial growth offer unprecedented career opportunities. You'll discover a challenging, innovative work environment where achievement is recognized and rewarded.

Opportunities include, but are not limited to:
LOAN OFFICER: WE ARE LOOKING FOR BILINGUAL LOAN OFFICERS TO STAFF OUR LAWRENCE MASS OFFICE. MUST BE AGGRESSIVE AND SELF MOTIVATED. PREFER EXPERIENCE BUT WILL TRAIN THE RIGHT PERSON

Call Steve at 603-382-1099 or 978-975-1555. For more information, visit us at www.novastarhome.com/branch_346

Novastar is an Equal Opportunity Employer

MAXIMIZE YOUR STAR POTENTIAL



Attention Veterans

World War II Veterans who earned the Combat Infantry Badge (CIB) or the Combat Medical Badge (CMB) are eligible to receive the Bronze Star Medal (BSM). Contact Veterans Services at (978) 794-5846 for a form to request the BSM.

Daniel Lannon, Director

No Franchise Fees.
No Royalties.

No Kidding!

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The UnFranchise® Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.



Independent Distributor

978-314-2537

www.stmarie.unfranchise.com

Movimiento Puertorriqueño celebra el Día de los Reyes Magos



A la derecha, Gaspar (Victor Vega Jr.) entrega golosinas a un amiguito.



A la izquierda, el Rey Baltasar, (Marcos Devers), entrega una bolsa de golosinas a uno de los asistentes.



Juguetes proveídos por Comcast.



La Batutera María Bates, le da un caramelo a Louis Cruz.

Los niños muestran y juegan con sus nuevos juguetes.

